

---

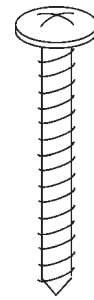
<b>IT</b>	Italiano
<b>EN</b>	English
<b>DE</b>	Deutsch
<b>FR</b>	Français
<b>ES</b>	Español
<b>PT</b>	Português
<b>NL</b>	Nederlands
<b>RU</b>	Русский
<b>DK</b>	Dansk
<b>FI</b>	Suomi
<b>SV</b>	Svenska
<b>GR</b>	Ελληνικά
<b>RO</b>	Română
<b>CZ</b>	Čeština
<b>SK</b>	Slovensky

**Istruzioni per l'uso**  
**Instructions for use**  
**Betriebsanleitung**  
**Mode d'emploi**  
**Instrucciones de uso**  
**Instruções de uso**  
**Gebruiksaanwijzingen**  
**Руководство по эксплуатации**  
**Brugsanvisning**  
**Käyttöohjeet**  
**Bruksanvisning**  
**Οδηγίες χρήσης**  
**Instrucțiuni de utilizare**  
**Návod k použití**  
**Návod na používanie**





4x



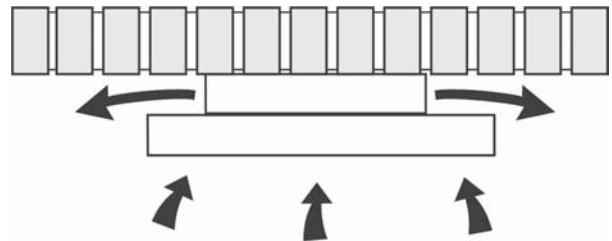
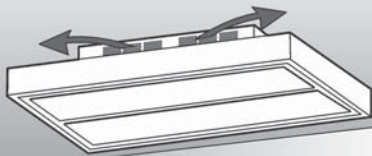
4x

4,8 x 38mm

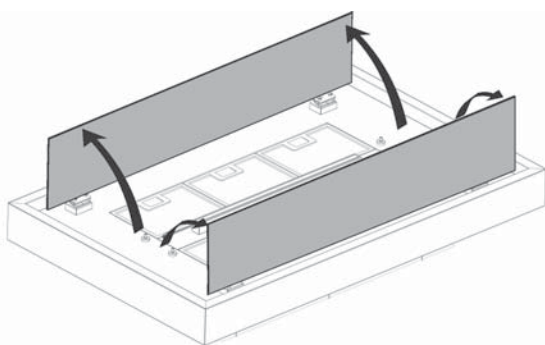


1x

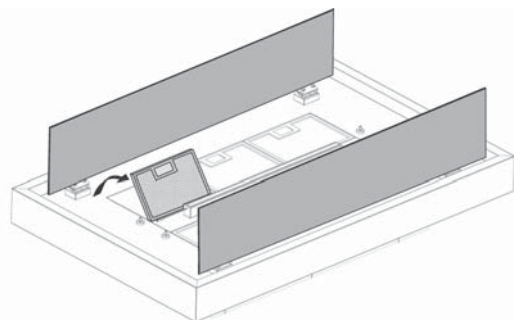
ø 5,5 mm



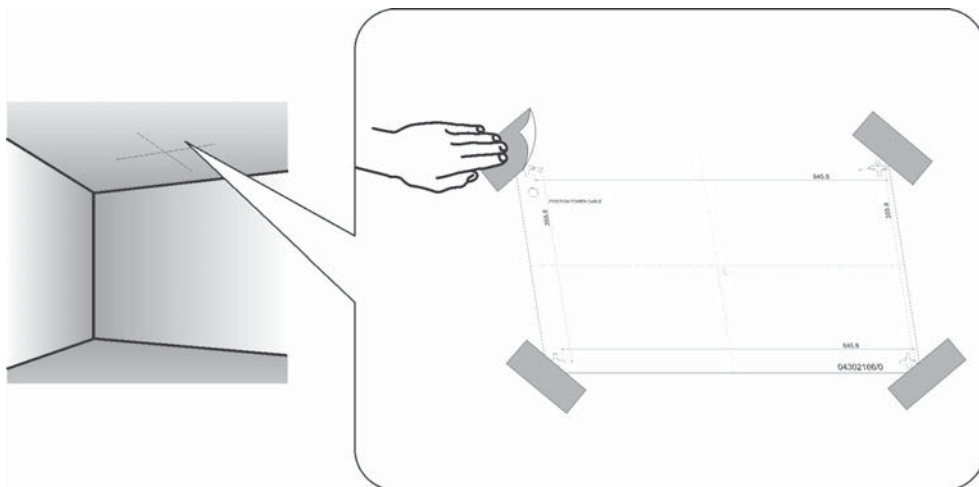
1



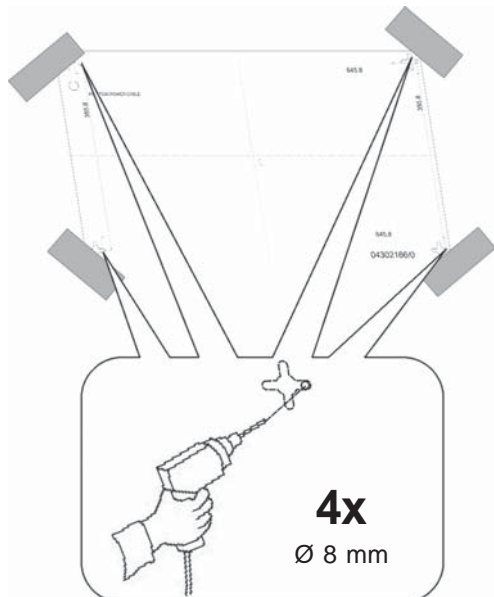
2



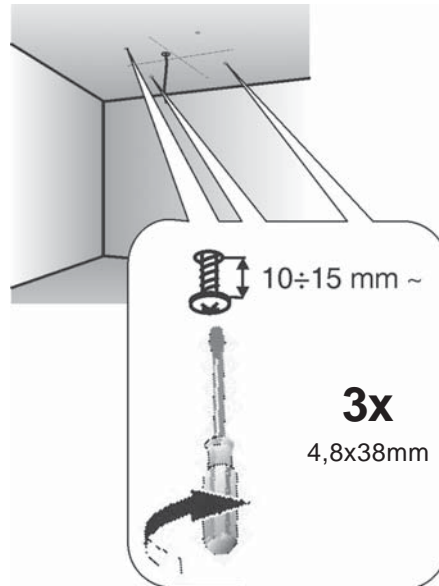
3



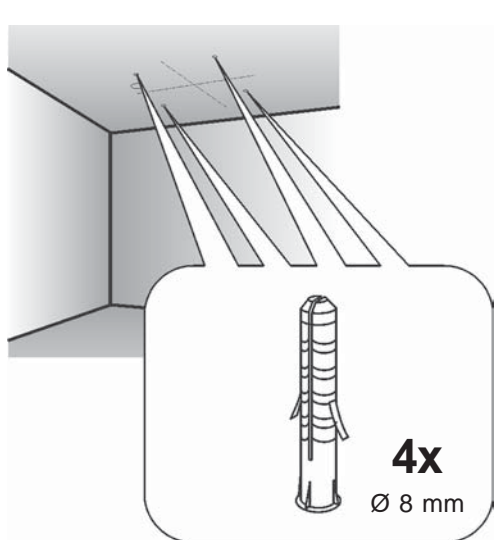
4



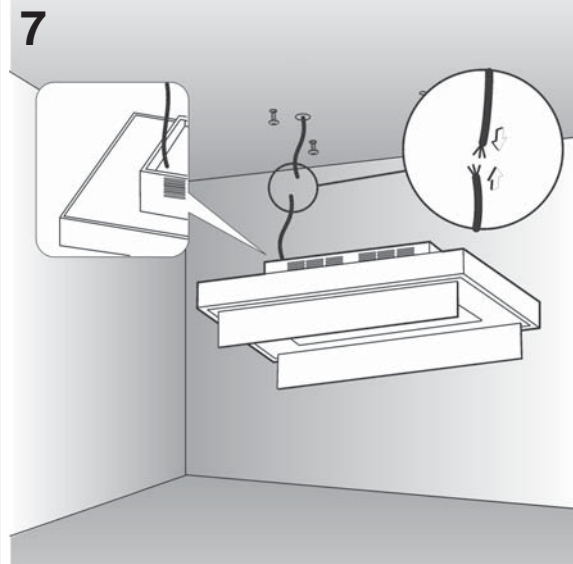
6

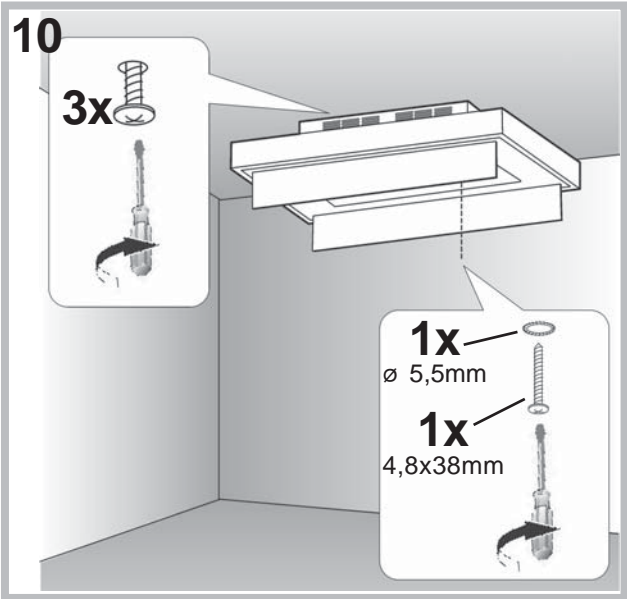
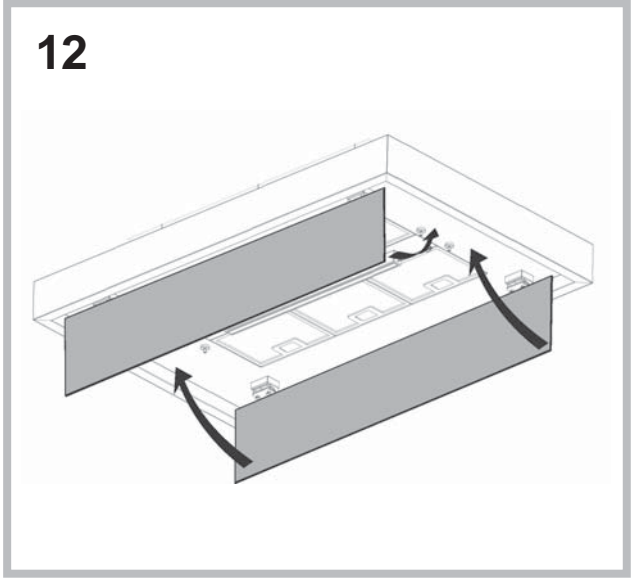
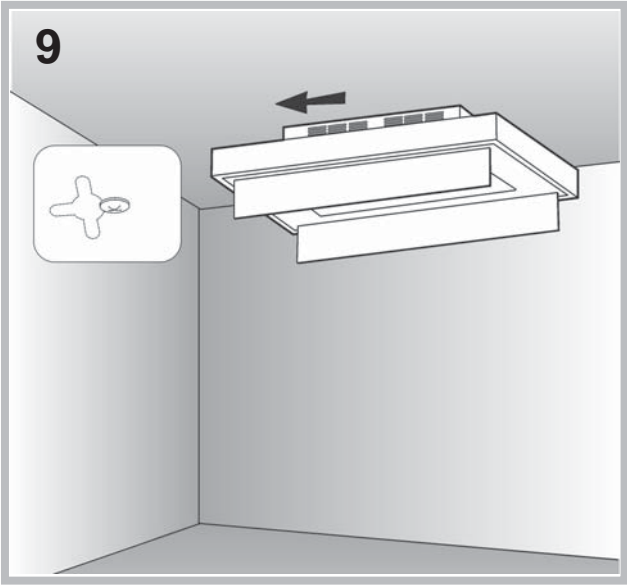
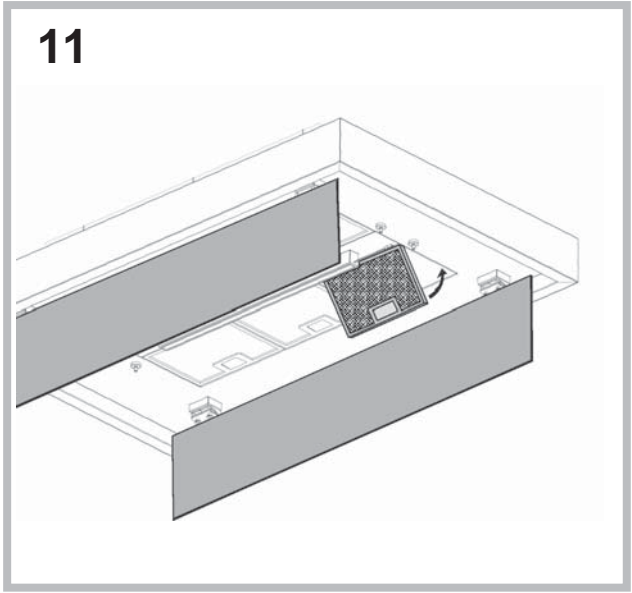
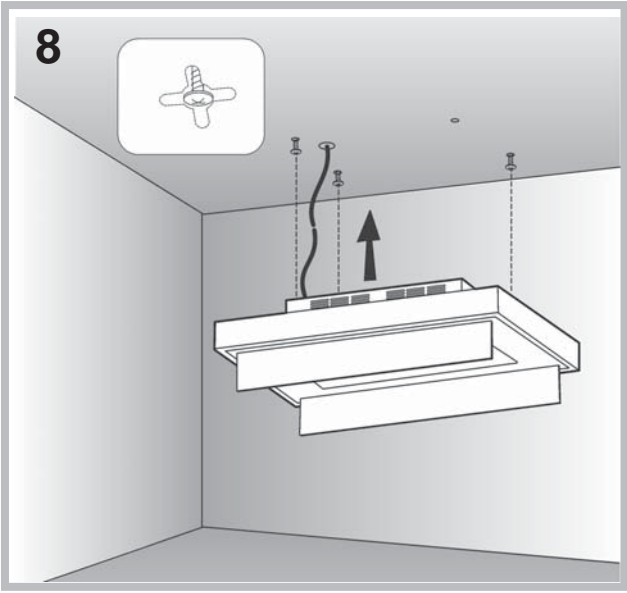


5



7





! L'installazione va effettuata secondo queste istruzioni e da personale professionalmente qualificato.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.



Utilizzare dei guanti e degli occhiali nelle operazioni di installazione e di manutenzione.



## Versione filtrante

La cappa depura l'aria e la re-immette pulita nella stanza.

### Solo per le cappe dotate di comando elettronico:

La 4<sup>a</sup> velocità (intensiva) viene automaticamente abbassata alla 3<sup>a</sup> velocità dopo 5' di funzionamento, per ottimizzare i consumi energetici; nelle cappe con tensione 120V/60Hz questa funzione non è attiva e la 4<sup>a</sup> velocità è indicata dalla lettera **b** (Booster).

- Se la cappa viene dimenticata accesa (luci e/o motore) dopo 10 ore in assenza di comandi da parte dell'utente, automaticamente viene riportata nella condizione di OFF con tutti i servizi spenti. Nelle cappe con tensione 120V/60Hz questa funzione non è attiva.

- Ogni volta che viene impostato un comando da tastiera o da radiocomando (opzionale), il Buzzer emette un "beep".

- In caso di interruzione di alimentazione elettrica durante il funzionamento della cappa, in caso di ripristino la cappa rimane nella condizione OFF, quindi il motore deve essere riattivato manualmente.

## COMANDI

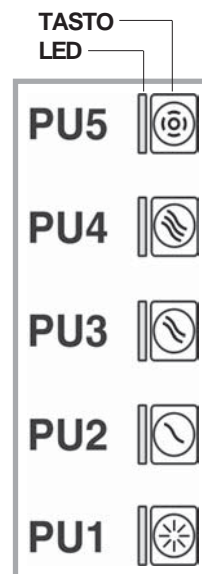
**PU5:** ON/OFF  
Funzione "AUTOMATICO"

**PU4:** ON Motore 3<sup>a</sup> velocità.  
Al secondo tocco 4<sup>a</sup> velocità.

**PU3:** ON Motore 2<sup>a</sup> velocità

**PU2:** ON/OFF Motore 1<sup>a</sup> velocità

**\*PU1:** ON/OFF Luci



### - Buzzer

Ad ogni pressione del tasto, il comando emette un "beep".

### - Funzione AUTOMATICO (Sensore)

Una volta premuto il tasto **PU5**, la velocità del motore è impostata automaticamente dal sensore ed è visualizzata dal corrispondente led (luce fissa). Ad ogni cambiamento di velocità in automatico, il led di **PU5** lampeggia per 5 secondi. Durante il funzionamento in automatico è possibile variare comunque la velocità del motore utilizzando i tasti corrispondenti. Quando è attiva la funzione, premendo il tasto **PU5** si spegne/accende il motore.

### Impostazione della sensibilità del sensore

A motore spento e con la funzione AUTOMATICO **disattivata**, premere contemporaneamente i tasti **PU1** e **PU5** per 3 secondi. Il led di **PU2** (sensibilità minima) o di **PU3** (sensibilità media) o di **PU4** (sensibilità massima), indicano lampeggiando il livello di sensibilità corrente.

### Selezionare il livello di sensibilità desiderata:

**PU2:** sensibilità minima

**PU3:** sensibilità media

**PU4:** sensibilità massima

Premere il tasto **PU5** per memorizzare la scelta.

### - Allarme filtri:

Dopo 30 ore di funzionamento del motore si attiva l'allarme filtri antigrasso (tutti i led si accendono). L'allarme si attiva a motore spento e rimane visibile per 30 secondi.

Per disattivare l'allarme premere uno dei tasti per 2 secondi durante la visualizzazione dell'allarme.

Dopo 120 ore di funzionamento del motore si attiva l'allarme filtri carbone (tutti i led lampeggiano).

L'allarme si attiva a motore spento e rimane visibile per 30 secondi.

Per disattivare l'allarme premere uno dei tasti per 2 secondi durante la visualizzazione dell'allarme.

## MANUTENZIONE

- ! Prima di pulire o fare manutenzione togliere la tensione.
- ! L'inosservanza delle norme di pulizia dell'apparecchio e della sostituzione dei filtri, comporta rischi di incendi. Attenersi alle istruzioni suggerite.

### Pulizia della cappa

**QUANDO PULIRE:** frequentemente sia esternamente che internamente.

**PULIZIA ESTERNA:** usare un panno inumidito con detersivo liquido neutro. Per le cappe in acciaio inox, rame, ottone utilizzare prodotti specifici.

**PULIZIA INTERNA:** usare un panno inumidito con detersivo liquido neutro.

**COSA NON FARE:** non usare alcool o prodotti abrasivi o corrosivi (esempio spugne metalliche, spazzole troppo dure, detersivi molto aggressivi, ecc.)

### Pulizia dei filtri antigrasso

**COME TOGLIERE I FILTRI:** spingere la maniglietta verso il basso e tirare il filtro verso l'esterno della cappa.

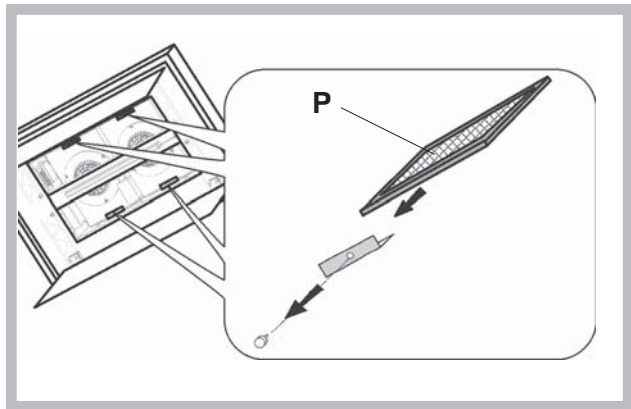
**QUANDO PULIRE:** pulire almeno ogni 2 mesi o quando il sistema di "allarme filtri" indica la necessità.

**COME PULIRE I FILTRI:** lavare con detersivo neutro a mano o in lavastoviglie. Nel caso di lavaggio in lavastoviglie, un eventuale scolorimento non compromette in nessun modo la funzionalità dei filtri.

### Sostituzione del filtro carbone (P)

**QUANDO SOSTITUIRE:** almeno ogni 6 mesi e comunque in base alla saturazione dello stesso.

**COME TOGLIERLO:** rimuovere i filtri carbone togliendo prima le 4 staffette ed i 4 stop.



Se la luce LED è danneggiata, deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza o da persone similmente qualificate, al fine di evitare un pericolo.

## ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO


Se qualcosa non sembra funzionare, prima di chiamare il Servizio Assistenza effettuare i seguenti semplici controlli:

- Se la cappa non funziona, verificare che:
  - non ci sia interruzione d'alimentazione elettrica.
  - sia stata selezionata una velocità.
- Se la cappa ha un rendimento scarso, verificare che:
  - La velocità motore selezionata sia sufficiente per la quantità di fumo e di vapori liberata dalla cottura dei cibi.
  - La cucina sia sufficientemente areata per permettere un corretto ricambio d'aria.
  - Il filtro carbone non sia saturo (cappa in versione filtrante).
- Se la cappa si è spenta nel corso del normale funzionamento, verificare che:
  - non ci sia interruzione d'alimentazione elettrica.
  - il dispositivo di interruzione omnipolare non sia scattato.

# English

! The appliance must be installed by a qualified person in compliance with the instructions provided.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

 Wear gloves and goggles when carrying out installation and maintenance operations.



## Filtering version

The hood purifies the air and recycles the clean air back into the room.

### Only for hoods equipped with electronic control:

The 4th speed (intensive) is automatically lowered to 3rd speed after 5 minutes of operation to optimise energy consumption; in hoods with voltage 120V/60Hz this function is not active and the 4th speed is indicated by the letter **b** (Booster).

- If the hood is left on (lights and/or motor), after 10 hours in the absence of commands from the user, it will automatically switch to OFF condition with all services switched off. In hoods with voltage 120V/60Hz this function is not active.

- The Buzzer emits a "beep" each time that a command is set from the keyboard or remote control (optional).

- In the event of interruption of power during the hood, if you restore the hood in the OFF state, then the engine must be reactivate manually.

## CONTROLS

### Speed display

**PU5:** ON/OFF SENSOR

**PU4:** ON Motor 3<sup>rd</sup> speed.  
The second touch motor  
4<sup>nd</sup> speed.

**PU3:** ON Motor 2<sup>nd</sup> speed

**PU2:** ON/OFF Motor 1<sup>st</sup> speed

\***PU1:** ON/OFF Lights

### Buzzer:

Each time the key is pressed, a beep is sounded.

### - AUTOMATIC function (Sensor)

Once the **PU5** key is pressed, the speed of the motor is automatically set by the sensor and is displayed by the corresponding LED (fixed light). For each automatic change of speed, the LED of **PU5** blinks for 5 seconds. During automatic operation it is in any case possible to vary the speed of the motor by using the corresponding buttons. When the function is active, pressing the **PU5** key turns the motor on/off.

### Setting of the sensor sensitivity

With the motor stopped, and the automatic function deactivated, press both the **PU1** and **PU5** keys simultaneously for 3 seconds.

The LED of **PU2** (minimum sensitivity) or of **PU3** (medium sensitivity) or of **PU4** (maximum sensitivity) indicate by blinking the current level of sensitivity.

### Select the desired level of sensitivity:

**PU2:** minimum sensitivity

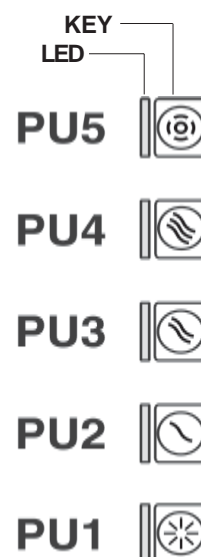
**PU3:** medium sensitivity

**PU4:** maximum sensitivity

Press the **PU5** key to save the choice.

### - Filter alarm:

After 30 hours of motor operation, the grease filter alarm is activated (all the LEDs come on). The alarm is activated when the motor is off and remains displayed for 30". To deactivate the alarm, press one of the keys for 2" during alarm display. After 120 hours of motor operation, the charcoal filter alarm is activated (all the LEDs blink). The alarm is activated when the motor is off and remains displayed for 30". To deactivate the alarm, press one of the keys for 2" during alarm display.





## MAINTENANCE

- ! Before cleaning or maintenance cut the power.
- ! Failure to comply with the rules of cleaning of the appliance and replacement of the filters entails the risk of fire. Follow the suggested instructions.

### Cleaning the hood

**WHEN TO CLEAN IT:** frequently both externally and internally.

**EXTERNAL CLEANING:** use a cloth moistened in lukewarm water and neutral detergent (for painted hoods); use specific products for steel, copper or brass hoods.

**INTERNAL CLEANING:** use a cloth moistened in neutral liquid detergent.

**WHAT NOT TO DO:** do not use alcohol or abrasive or corrosive products (e.g. metal sponges, brushes that are excessively hard, very aggressive detergents, etc.)

### Cleaning the grease filters

**HOW TO REMOVE THE FILTERS:** push handle down and pull the filters towards the outside of the hood.

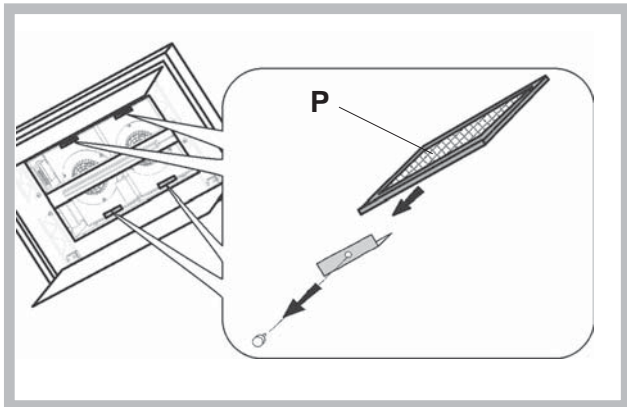
**WHEN TO CLEAN IT:** clean it at least every 2 months or when the "filter alarm" system indicates the need.

**HOW TO CLEAN THE FILTERS:** hand wash or in the dishwasher using a neutral detergent. If washing in the dishwasher, possible discoloration of the filters does not in any way compromise their functioning.

### Replacing the charcoal filter (P)

**WHEN TO REPLACE IT:** at least every 6 months and in any case on the basis of saturation of the same.

**HOW TO REMOVE IT:** remove the charcoal filters by first removing the 4 brackets and 4 stop.



If the **light spot** is damaged, it must be replaced only by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard

## MALFUNCTIONS

If something appears not to be working properly, do the following simple checks before calling Technical Service:

- If the hood is not working:

Check that:

- The power has not been disconnected.
- A speed has been selected.

- If the hood performs inefficiently:

Check that:

- The motor speed selected is sufficient for the amount of smoke and vapours released.
- The kitchen is sufficiently ventilated to allow air intake.
- The charcoal filter is not saturated (hood in filtering version).

- If the hood has turned off during normal functioning:


Check that:

- The power has not been disconnected.
- the omnipolar disconnection device has not tripped.

# Deutsch

! Die Installation ist gemäß den vorliegenden Anweisungen und von Fachpersonal durchzuführen.

Ist das Versorgungskabel beschädigt, ist es vom Hersteller oder dessen technischen Kundendienst oder von einer ähnlichen Fachkraft zu ersetzen, um jedem Risiko vorzubeugen.

 Bei Installations- und Wartungsarbeiten Handschuhe und Brillen tragen.



## Umluftversion

Die Dunstabzugshaube reinigt die Luft und leitet sie sauber wieder in den Raum zurück.

### Nur für Abzugshauben mit elektronischer Steuerung:

Die 4. Geschwindigkeit (die höchste) wird automatisch nach 5 Minuten Betrieb auf die 3. Geschwindigkeit herabgesetzt, um den Stromverbrauch zu optimieren; In Hauben mit Spannung 120V/60Hz ist diese Funktion nicht aktiv und die 4. Geschwindigkeit wird durch den Buchstaben **b** (Booster) angezeigt.

- Wenn die Dunstabzugshaube eingeschaltet bleibt (Licht bzw. Motor), wird diese nach 10 Stunden fehlender Anweisungen seitens des Benutzers automatisch in den OFF-Modus versetzt und alle Funktionen deaktiviert. In Hauben mit Spannung 120V/60Hz ist diese Funktion nicht aktiv.

- Jedes Mal, wenn ein Befehl mithilfe der Tastatur oder Fernbedienung (optional) gegeben wird, ertönt ein Tonsignal - „Beep“.

- Wenn während der Betriebsdauer der Dunstabzugshaube eine Unterbrechung der Stromversorgung eintritt, schaltet die Dunstabzugshaube sich automatisch aus und die Taste geht in die OFF-Position über. Der Motor ist somit von Hand erneut zu betätigen.

## BEDIENELEMENTE

### Geschwindigkeitsanzeige

**PU5:** ON/OFF Automatik Sensor

**PU4:** ON Motor 3 Geschw.

Das zweite Touch-Motor 4-Gang.

**PU3:** ON Motor 2. Geschw.

**PU2:** ON Motor 1. Geschw.

\***PU1:** ON/OFF Lichter



### - Buzzer:

Bei jeder Betätigung der Taste erzeugt die Steuerung einen "Beep"-Ton.

- **Funktion AUTOMATIK (Sensor)** Wird die Taste **PU5** gedrückt, wird die Geschwindigkeit des Motors automatisch vom Sensor bestimmt und wird durch die entsprechende Led-Anzeige (Dauerlicht) angezeigt. Bei jeder Geschwindigkeitsänderung in Automatik-betrieb, blinkt die Led von **PU5** 5 Sekunden lang. Während des Automatikbetriebs kann gleichwohl die Geschwindigkeit des Motors durch Betätigung der entsprechenden Tasten verändert werden. Ist die Funktion eingeschaltet, schaltet sich durch Drücken der Taste **PU5** der Motor aus bzw. ein.

### Einstellung der Empfindlichkeit des Sensors

Bei ausgeschaltetem Motor und der Funktion AUTOMATIK **deaktiviert**, gleichzeitig die Tasten **PU1** und **PU5** 3 Sekunden lang drücken.

Die Led von **PU2** (geringste Empfindlichkeit) oder von **PU3** (mittlere Empfindlichkeit) oder von **PU4** (größte Empfindlichkeit), zeigen durch Blinken die aktuelle Empfindlichkeit an.

### Die gewünschte Empfindlichkeit wählen:

**PU2:** Geringste Empfindlichkeit

**PU3:** Mittlere Empfindlichkeit

**PU4:** Größte Empfindlichkeit

Die Taste **PU5** drücken, um die Wahl zu speichern.

### Alarmer der Filter:

Nach 30 Betriebsstunden des Motors wird der Alarm für die Fettfilter aktiviert (alle LED-Anzeige schalten sich ein).

Der Alarm wird bei ausgeschaltetem Motor aktiviert und bleibt 30" lang sichtbar. Zur Deaktivierung des Alarms ist eine der Tasten 2" lang zu betätigen, während der Alarm angezeigt wird.

Nach 120 Betriebsstunden des Motors wird der Alarm für den Kohlefilter aktiviert (alle LED-Anzeige blinken). Der Alarm wird bei ausgeschaltetem Motor aktiviert und bleibt 30" lang sichtbar.

Zur Deaktivierung des Alarms ist eine der Tasten 2" lang zu betätigen, während der Alarm angezeigt wird.

## WARTUNG

- ! Vor dem Reinigen oder Warten die Spannungszufuhr ausschalten.
- ! Die mangelnde Beachtung der Reinigungsvorschriften des Geräts und des Austauschs der Filter bewirkt ein Brandrisiko. Halten Sie sich an die angeratenen Anweisungen.

### Reinigung der Abzugshaube

WIE OFT: Häufig, sowohl außen wie innen.

AUSSENREINIGUNG: Für die äußere Reinigung (von lackierten Geräten) ein mit lauwarmem Wasser und neutralem Reiniger angefeuchtetes Tuch verwenden; für Edelstahl-, Kupfer- oder Messinghauben Spezialprodukte verwenden.

INNENREINIGUNG: Ein mit einem neutralen Flüssigreiniger befeuchtetes Tuch verwenden.

ZU UNTERLASSEN: Keinen Alkohol oder Scheuer- bzw. Ätzmittel verwenden (z. B. Metallschwämme, zu harte Bürsten, sehr aggressive Reinigungsmittel, usw.)

### Reinigung der Fettfilter

ENTFERNENDER FILTER: Die Halterung nach unten drücken und den Filter aus der Abzugshaube herausziehen.

WIE OFT: Reinigung mindestens alle 2 Monate oder wenn das "Filter-Alarm"-System die Notwendigkeit anzeigt.

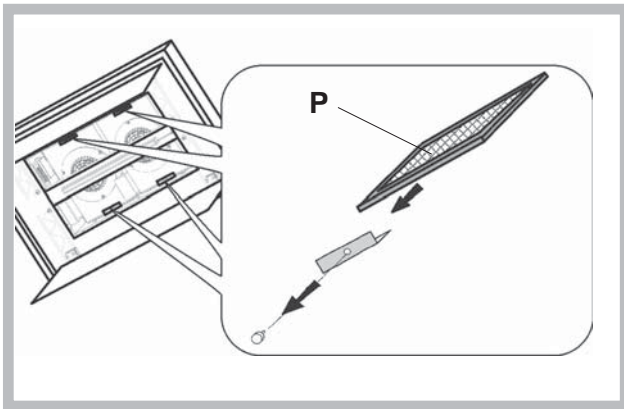
REINIGEN DER FILTER: Die Filter mit einem neutralen Reinigungsmittel mit der Hand oder in der Geschirrspülmaschine waschen. Beim Waschen in der Geschirrspülmaschine wird die Funktionstüchtigkeit der Filter nicht beeinträchtigt, wenn diese evtl. etwas ausbleichen.

### Austausch des Kohlefilters (P)

WIE OFT MUSS ER AUSGETAUSCHT WERDEN:

Mindestens alle 6 Monate und auf jeden Fall je nach dessen Sättigung.

UM DEN KOHLEFILTER ZU ENTFERNEN: Lösen Sie zuerst die Rändelschrauben und entfernen danach die Befestigungswinkel. Jedes Kohlefilterpaneel rutscht dann von selbst aus dem Gerät heraus. Schieben Sie dann die neuen Kohlefilterpaneele in den Spalt und befestigen Sie die Winkel mit den Rändelschrauben wieder am Gehäuse des Deckenlüfters.



Wenn das **LED-Licht** beschädigt ist, sollte es durch den Hersteller, einen autorisierten technischen Dienst oder eine Person mit ähnlichen Qualifikationen ausgetauscht werden, was die Vorbeugung jeglicher Art von Gefahren ermöglicht.

## BETRIEBSSTÖRUNGEN

Wenn etwas nicht zu funktionieren scheint, folgende Kontrollen durchführen, bevor der Kundendienst gerufen wird:

- Wenn die Abzugshaube nicht funktioniert:

Prüfen, ob:

- ein Stromausfall vorliegt.
- eine Geschwindigkeit gewählt wurde.

- Wenn die Leistung der Abzugshaube mangelhaft ist:

Prüfen, ob:

- die gewählte Motorgeschwindigkeit für die freigesetzte Menge an Rauch und Dämpfen ausreicht.
- die Küche ausreichend belüftet ist, um eine Luftansaugung zuzulassen.
- der Kohlefilter nicht verbraucht ist (bei Umluftversion).

- Wenn sich die Haube im Laufe des normalen Betriebs selbst ausgeschaltet hat.


Prüfen, ob:

- ein Stromausfall vorliegt.
- die allpolige Trennvorrichtung ausgelöst wurde.

# Français

! L'installation doit être effectuée par un professionnel du secteur conformément aux instructions du fabricant.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le constructeur ou son service d'assistance technique, ou toutefois par une personne adéquatement qualifiée, afin d'éviter tout danger.

 Faire usage de gants et de lunettes lors des opérations d'installation et d'entretien.



## Version filtrante

La hotte filtre l'air et l'expulse à l'intérieur de la pièce.

### Seulement pour hottes équipées de commande électronique:

La 4e vitesse (intensive) diminue automatiquement à la 3e vitesse après 5 minutes de fonctionnement pour optimiser les consommations énergétiques; dans les hottes avec tension 120V/60Hz cette fonction n'est pas active et la 4ème vitesse est indiquée par la lettre **b** (Booster).

- Si la hotte est laissée mise en marche (éclairage et/ou moteur), après 10 heures de fonctionnement, en cas d'absence d'autres commandes par l'utilisateur, elle passera automatiquement en mode OFF, tous les voyants étant désactivés. Dans les hottes avec tension 120V/60Hz cette fonction n'est pas active.

- Chaque fois qu'une commande est donnée au clavier ou depuis la télécommande (option), une sonnerie émet un signal sonore « bip ».

- Si pendant la marche de la hotte une coupure d'alimentation électrique se produit, la hotte se met automatiquement hors circuit, et sa touche passe en position OFF. Il faut donc remettre le moteur en marche en mode manuel.

## COMMANDES

### Visualisation des vitesses

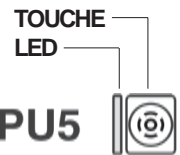
**PU5:** ON/OFF  
AUTOMATIQUE (Capteur)

**PU4:** ON Moteur 3<sup>ème</sup> vitesses.  
Toucher deuxième moteur 4<sup>ème</sup> vitesses.

**PU3:** ON Moteur 2<sup>ème</sup> vitesses

**PU2:** ON/OFF Moteur 1<sup>ère</sup> vitesses

**\*PU1:** ON/OFF Lumières



### - Avertisseur sonore:

À chaque pression sur la touche, la commande émet un "bip".

### - Fonction AUTOMATIQUE (Capteur)

Après avoir appuyé sur la touche **PU5**, la vitesse du moteur est programmée automatiquement par le capteur et est signalée par la led relative (lumière fixe). À chaque changement de vitesse en mode automatique, la led de **PU5** clignote pendant 5 secondes. Durant le fonctionnement en mode automatique, il est toutefois possible de modifier la vitesse du moteur en utilisant les touches correspondantes. Quand la fonction est activée, en appuyant sur la touche **PU5** le moteur s'allume/s'éteint.

### Programmation de la sensibilité du capteur

Avec le moteur éteint et la fonction AUTOMATIQUE **désactivée**, appuyer simultanément sur les touches **PU1** et **PU5** pendant 3 secondes.

La led de **PU2** (sensibilité minimum), de **PU3** (sensibilité moyenne) ou de **PU4** (sensibilité maximum), indiquent en clignotant le niveau de sensibilité sélectionné.

### Sélectionner le niveau de sensibilité souhaitée :

**PU2** : sensibilité minimum

**PU3** : sensibilité moyenne

**PU4** : sensibilité maximum

Appuyer sur la touche **PU5** pour mémoriser le choix.

### - Alarme filtres:

Au bout de 30 heures de fonctionnement du moteur, l'alarme filtres anti-graisse se déclenche (tous les voyants s'allument). L'alarme se déclenche quand le moteur est éteint et reste visible pendant 30".

Pour désactiver, l'alarme appuyer sur une des touches pendant 2" pendant la visualisation de l'alarme.

Au bout de 120 heures de fonctionnement du moteur, l'alarme filtres charbon se déclenche (tous les voyants s'allument). L'alarme se déclenche quand le moteur est éteint et reste visible pendant 30". Pour désactiver, l'alarme appuyer sur une des touches pendant 2" pendant la visualisation de l'alarme.

## ENTRETIEN

! Avant de procéder au nettoyage ou à une opération d'entretien, couper l'alimentation électrique.

! Le non-respect des normes de nettoyage de l'appareil et du remplacement des filtres comporte des risques d'incendie. Suivre les instructions suggérées.

### Nettoyage de la hotte

QUAND NETTOYER LA HOTTE: fréquemment, à l'extérieur comme à l'intérieur.

NETTOYAGE EXTERNE: utiliser un chiffon humidifié à l'eau tiède et un détergent neutre (pour les hottes peintes); utiliser un produit spécial pour hottes en acier, cuivre ou laiton.

NETTOYAGE INTERNE: utiliser un chiffon humidifié à l'eau avec un détergent liquide neutre.

À ÉVITER: ne pas utiliser d'alcool ou de produits abrasifs ou corrosifs (par exemple, des éponges métalliques, brosses trop dures, détergents très agressifs, etc.).

### Nettoyage des filtres à graisse

COMMENT RETIRER LES FILTRES?: pousser la poignée vers le bas et tirer le filtre vers l'extérieur de la hotte.

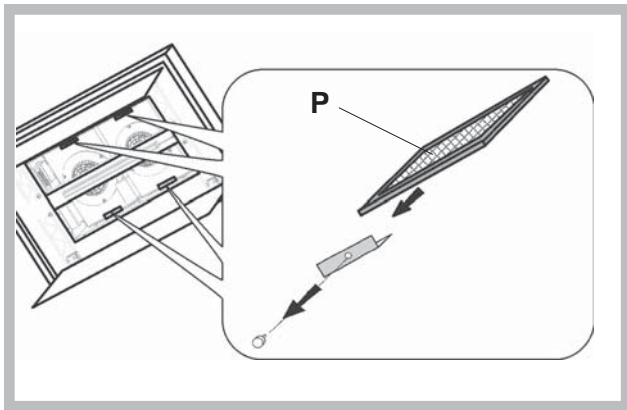
QUAND NETTOYER?: nettoyer au moins 2 fois par mois ou quand le système «d'alarmes filtres» en indique la nécessité.

NETTOYAGE DES FILTRES: laver les filtres avec un détergent neutre à la main ou au lave-vaisselle. En cas de lavage au lave-vaisselle, une éventuelle décoloration ne compromet en aucun cas l'efficacité des filtres.

### Remplacement du filtre à charbon (P)

QUAND CHANGER LE FILTRE? au moins tous les 6 mois et toutefois en fonction de son obstruction.

COMMENT LE RETIRER: retirer les filtres à charbon en retirant d'abord les quatre étriers et quatre-stop.



Si l'éclairage **DEL** est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, un service technique agréé ou une personne ayant des qualifications professionnelles semblables, pour prévenir tout genre de risque chez l'utilisateur.

## ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT

En cas d'anomalie de fonctionnement, avant de faire appel au service d'assistance, effectuer les contrôles suivants:

- Si la hotte ne fonctionne pas:

S'assurer:

- de l'absence de coupure de courant.
- qu'une vitesse a été sélectionnée.

- Si la hotte a un faible rendement:

S'assurer:

- que la vitesse du moteur sélectionnée est suffisante pour la quantité de fumée et de vapeurs libérées.
- que la cuisine est insuffisamment aérée pour assurer une prise d'air.
- que le filtre à charbon n'est pas obstrué (hotte en version filtrante).

- Si la hotte s'éteint durant son fonctionnement normal:


S'assurer:

- de l'absence de coupure de courant.
- que le dispositif d'interruption omnipolaire ne s'est pas déclenché.

# Español

! La instalación se debe realizar siguiendo estas instrucciones y por personal profesionalmente calificado.

Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el mismo fabricante o por el servicio de asistencia técnica, o de todos modos por una persona que posea una cualificación similar, de modo de prevenir cualquier tipo de riesgo.

 Utilice guantes y gafas de protección durante las operaciones de instalación y mantenimiento.



## Versión filtrante

La campana depura el aire y vuelve a introducir el aire limpio en la habitación.

## Solo para campanas equipadas con mando electrónico:

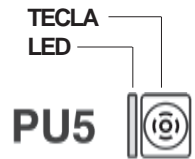
La 4a velocidad (intensiva) baja a la 3a velocidad después de 5' de funcionamiento para optimizar los consumos energéticos; en campanas con 120V/60Hz Tensión esta función no está activa y la 4a velocidad se indica con la letra **b** (Booster).

- Si el extractor está encendido (luces y/o motor), después de 10 horas de inactividad por parte del usuario, se activará automáticamente el modo OFF y todas las funciones se desactivarán. En campanas con 120V/60Hz Tensión esta función no está activa.
- Cada vez que se envíe un comando desde el teclado o mando (opcional), se emitirá un sonido de pitido "beep".
- Si durante la operación del extractor se interrumpe la alimentación, éste se apagará automáticamente y el botón pasará a la posición OFF. En este caso, es necesario iniciar el motor manualmente.

## MANDOS

### Visualización de velocidades

**PU5:** ON/OFF AUTOMÁTICO (Sensor)



**PU4:** ON Motor 3ra vel.

El segundo toque motor 4ra vel.



**PU3:** ON Motor 2da vel.



**PU2:** ON/OFF Motor 1ra vel.



**\*PU1:** ON/OFF Luces



### Zumbador:

Cada vez que se presiona la tecla, el mando emite un sonido de "bip".

### - Función AUTOMÁTICO (Sensor)

Una vez pulsada la tecla **PU5**, la velocidad del motor es configurada de manera automática por el sensor y es visualizada a través del correspondiente led (luz fija). A cada cambio de velocidad automático, el led **PU5** emite una luz intermitente durante 5 segundos. Durante el funcionamiento en automático es posible variar de todos modos la velocidad del motor utilizando las teclas correspondientes. Cuando se encuentra activada la función, pulsando la tecla **PU5** se apaga/enciende el motor.

### Configuración de la sensibilidad del sensor

Con el motor apagado y con la función AUTOMÁTICO **desactivada**, pulsar a la vez las teclas **PU1** y **PU5** durante 3 segundos.

El led **PU2** (sensibilidad mínima) o **PU3** (sensibilidad media) o **PU4** (sensibilidad máxima), a través de la intermitencia indican el nivel de sensibilidad de la corriente.

### Seleccione el nivel de sensibilidad que desea:

**PU2:** sensibilidad mínima

**PU3:** sensibilidad media

**PU4:** sensibilidad máxima

Pulse la tecla **PU5** para memorizar la selección.

### - Alarmas de los filtros:

Después de 30 horas de funcionamiento del motor., se activa la alarma de los filtros antigraza (todos los leds se encienden). La alarma se activa con el motor apagado y permanece visible por 30". Para desactivar la alarma, hay que pulsar por 2" una de las teclas durante la visualización de la alarma.

Después de 120 horas de funcionamiento del motor., se activa la alarma de los filtros de carbón (todos los leds parpadean). La alarma se activa con el motor apagado y permanece visible por 30".

Para desactivar la alarma, hay que pulsar por 2" una de las teclas durante la visualización de la alarma.

## MANTENIMIENTO

- ! Desconecte la tensión antes de efectuar operaciones de limpieza o mantenimiento.
- ! La inobservancia de las normas de limpieza del aparato y la sustitución de los filtros puede comportar el riesgo de incendio. Siga las instrucciones que se han indicado.

### Limpieza de la campana

**CUÁNDO LIMPIAR:** con frecuencia sea externamente que internamente.

**LIMPIEZA EXTERNA:** utilice un paño humedecido con agua tibia y detergente neutro (para las campanas pintadas); utilice productos específicos para campanas de acero, cobre o latón.

**LIMPIEZA INTERNA:** utilice un paño humedecido con detergente líquido neutro.

**LO QUE NO DEBE HACER:** no utilizar alcohol o productos abrasivos o corrosivos (por ejemplo esponjas metálicas, cepillos muy duros, detergentes muy agresivos, etc.).

### Limpieza de los filtros antigrasa

**CÓMO QUITAR LOS FILTROS:** empujar la manilla hacia abajo y tirar el filtro hacia el exterior de la campana.

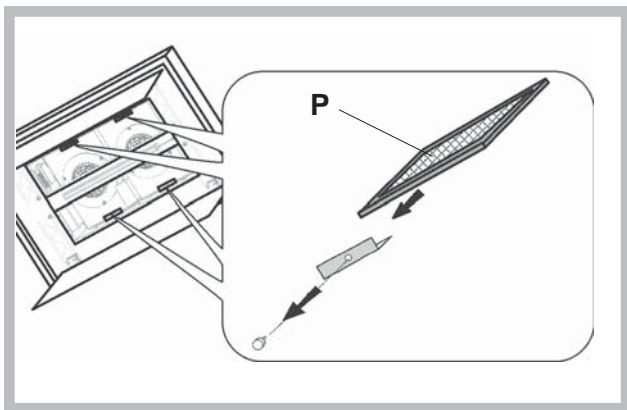
**CUÁNDO LIMPIAR:** limpiar al menos cada 2 meses o cuando el sistema llamado de "alarma de los filtros" indique la necesidad.

**CÓMO LIMPIAR LOS FILTROS:** lave con detergente neutro a mano o en una lavavajillas. En caso de lavado en lavavajillas, la eventual decoloración de los filtros no afectara de ningún modo su funcionamiento.

### Sustitución del filtro de carbón (P)

**CUÁNDO SUSTITUIR:** al menos cada 6 meses y dependiendo de la saturación del mismo.

**CÓMO QUITARLO:** quitar los filtros de carbón quitando primero los 4 relés y 4 pasos.



Si el **led** está dañado, debe ser repuesto por el fabricante, un servicio técnico autorizado o técnico autorizado para minimizar todo tipo de riesgo.

## ANOMALÍAS DE FUNCIONAMIENTO

Si alguna pieza parece no funcionar, realice los siguientes controles antes de llamar al Servicio de Asistencia:

- Si la campana no funciona:

Compruebe que:

- no haya interrupciones de corriente.
- se haya seleccionado una velocidad.

- Si la campana presenta un rendimiento escaso:

Compruebe que:

- La velocidad del motor seleccionada es suficiente para la cantidad de humo y vapores emitida.
- La cocina está suficientemente ventilada para permitir una toma de aire.
- el filtro de carbón no está saturado (campana en versión filtrante).

- Si la campana se ha apagado durante el funcionamiento normal:


Compruebe que:

- no haya interrupciones de corriente.
- el dispositivo de interrupción omnipolar no se ha disparado.

# Português

! A instalação deve ser realizada segundo estas instruções e por pessoal profissional qualificado.

Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou, pelo menos, por uma pessoa com uma qualificação semelhante, de forma a prevenir quaisquer riscos.

 Utilizar luvas e óculos nas operações de instalação e manutenção.

## Versão filtrante

O exaustor limpa o ar que volta a entrar limpo no local.

### Apenas para exaustores dotados de comando electrónico:

A 4ª velocidade (intensiva) é automaticamente desactivada após 5 minutos de funcionamento; a 3ª velocidade entra em função a fim de otimizar os consumos energéticos; em exaustores com 120V/60Hz tensão esta função não está ativa e a 4ª velocidade é indicada pela letra **b** (booster).

- Se o exaustor/coifa permanece ligado (à rede de luz ou/ ao motor) , após 10 horas na ausência do usuário, ele/ a é automaticamente configurado para o modo OFF, todas as funções ficam desativadas. Em exaustores com 120V/60Hz tensão esta função não está ativa.

- Cada vez que o comando é emitido através do teclado ou controle remoto (opcional), o alarme dispara "bip".

- Se, durante o funcionamento da coifa há uma interrupção no fornecimento de energia eléctrica , o exaustor se desliga automaticamente e o botão vai para a posição OFF. É , necessário então, de re-iniciar/resetar o funcionamento do motor manualmente.

## COMANDOS

### Visualização da velocidade

**PU5:** ON/OFF AUTOMÁTICO (Sensor)

**PU4:** ON/OFF Motor 3ªvel  
O segundo toque, Motor 4ªvel.

**PU3:** ON/OFF Motor 2ªvel

**PU2:** ON/OFF Motor 1ªvel

\***PU1:** ON/OFF Luzes

### Buzzer:

A cada pressão da tecla o comando emite um "bip".

### - Função AUTOMÁTICO (Sensor)

Uma vez pressionada a tecla **PU5**, a velocidade do motor é definida automaticamente pelo sensor e é visualizada pelo correspondente led (luz fixa). A cada mudança de velocidade em automático, o led de **PU5** pisca durante 5 segundos. Durante o funcionamento em automático é possível variar, de qualquer forma, a velocidade do motor usando as teclas correspondentes. Quando a função for activada, ao pressionar a tecla **PU5** desliga-se/acende-se o motor.

### Definição da sensibilidade do sensor

Com o motor desligado e com a função AUTOMÁTICO desactivada, pressione simultaneamente as teclas **PU1** e **PU5** durante 2 segundos. O led de **PU2** (sensibilidade mínima) ou de **PU3** (sensibilidade média) ou de **PU4** (sensibilidade máxima), indicam a piscar o nível de sensibilidade corrente.

### Seleccionar o nível de sensibilidade pretendido:

**PU2:** sensibilidade mínima

**PU3:** sensibilidade média

**PU4:** sensibilidade máxima

Pressione a tecla **PU5** para memorizar a escolha.

### Alarmes filtros:

Após 30 horas de funcionamento do motor activa-se o alarme dos filtros anti-gordura (todos os leds acendem).

O alarme activa-se com o motor desligado e permanece visível durante 30". Para desactivar o alarme pressionar uma das teclas por 2" durante a visualização do alarme.

Após 120 horas de funcionamento do motor activa-se o alarme dos filtros anti-gordura (todos os leds acendem).

O alarme activa-se com o motor desligado e permanece visível durante 30". Para desactivar o alarme pressionar uma das teclas por 2" durante a visualização do alarme.





## MANUTENÇÃO

- ! Antes de limpar ou efectuar a manutenção desligar a tensão.
- ! O incumprimento das normas de limpeza do aparelho e da substituição dos filtros pode causar riscos de incêndios. Obedeça as instruções sugeridas.

### Limpeza do exaustor

**QUANDO EFECTUAR A LIMPEZA:** frequentemente seja na parte exterior, seja na parte interior.

**LIMPEZA EXTERNA:** usar um pano humedecido previamente numa solução de água morna e detergente neutro (para exaustores pintados); Utilizar produtos específicos para exaustores em aço, cobre ou latão.

**LIMPEZA INTERNA:** usar um pano humedecido com detergente líquido neutro.

**O QUE NÃO FAZER:** não usar álcool ou produtos abrasivos ou corrosivos (por exemplo: esponjas metálicas, escovas muito duras, detergentes muito agressivos, etc.)

### Limpeza dos filtros antigordura

**COMO REMOVER OS FILTROS:** empurrar o manípulo para baixo e puxe o filtro para o exterior do exaustor.

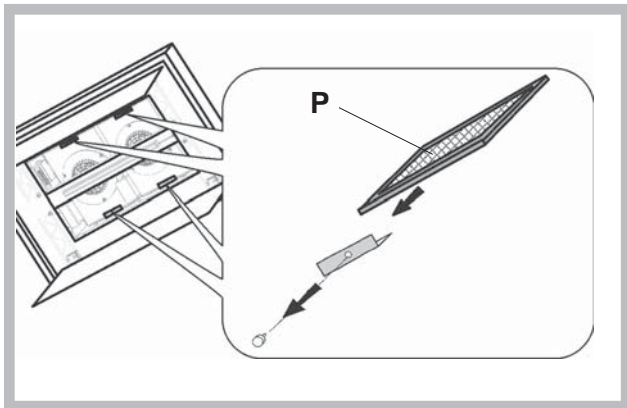
**QUANDO EFECTUAR A LIMPEZA:** limpar, no mínimo, a cada 2 meses ou quando o sistema de “alarme de filtros” indicar.

**COMO LIMPAR OS FILTROS:** lavar com detergente neutro à mão ou na máquina de lavar loiça. Caso a lavagem seja efectuada na máquina de lavar loiça, uma eventual perda de cor não compromete de forma alguma o funcionamento dos filtros.

### Substituição do filtro de carvão (P)

**QUANDO SUBSTITUIR:** no mínimo, de 6 em 6 meses, conforme a saturação do mesmo.

**COMO RETIRAR:** remova os filtros de carvão em primeiro removendo os 4 relés e 4-stop.



Se a luz do **LED** estiver danificada, ela deve ser substituída pelo fabricante, técnico de serviço autorizado ou por uma pessoa com qualificações semelhantes, o que impedirá qualquer tipo de ameaça ao produto.

## ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO

Se algo parece não funcionar, antes de contactar o Serviço de Assistência efectuar seguintes controlos simples:

- Se o exaustor não funcionar:

Verificar que:

- não há interrupção de corrente.
- foi seleccionada uma velocidade.

- Se o exaustor tiver uma performance fraca:

Verificar que:

- A velocidade do motor seleccionada é suficiente para a quantidade de fumo e vapores libertada.
- O fogão é suficientemente arejado para permitir uma tomada de ar.
- O filtro de carvão não está saturado (exaustor em versão filtrante).

- Se o exaustor desligar durante o funcionamento normal:


Verificar que:

- não há interrupção de corrente.
- o dispositivo de corte omipolar não disparou.

# Nederlands

! De installatie moet worden uitgevoerd door een bevoegde installateur en volgens de instructies van de fabrikant.

Als de voedingskabel beschadigd is, moet deze door de fabrikant of de technische assistentie of door een persoon met soortgelijke kwalificatie worden vervangen om elk risico te vermijden.

 Gebruik altijd handschoenen en een veiligheidsbril tijdens alle installatie- en onderhoudswerkzaamheden.



## Recirculatie afzuigkap:

De kap filtert en recirculeert de gezuiverde lucht in de binnenruimte.

## Uitsluitend voor kappen met elektronische bediening:

De 4e (intensieve) snelheid wordt automatisch na 5' functionering verlaagd naar de 3e snelheid om het energieverbruik te optimaliseren; in kappen met spanning 120V/60Hz is deze functie niet actief en de 4de versnelling wordt aangeduid met de letter **b** (Booster).

- Als de afzuigkap ingeschakeld blijft (licht en/of de motor), dan wordt deze na 10 uur, als er geen opdracht van de gebruiker komt, automatisch in de OFF-stand gezet, en alle functies worden uitgeschakeld. In kappen met spanning 120V/60Hz is deze functie niet actief.

- Elke keer als er een opdracht wordt ingevoerd via het toetsenbord of de afstandsbediening (optioneel), wordt er een geluidssignaal "beep" gegeven door de zoemer.

- Als er tijdens de werking van de afzuigkap de stroomtoevoer wordt onderbroken, zet de afzuigkap zich automatisch uit, en de knop gaat over in de OFF-stand. De motor moet dan weer handmatig aangezet worden.

## BEDIENINGSELEMENTEN

### Weergave snelheid

**PU5:** ON/OFF AUTOMATISCH (Sensor)

**PU4:** ON Motor 3e snelh.  
De tweede druk, de motor 4e snelh.

**PU3:** ON Motor 2e snelh.

**PU2:** ON/OFF Motor 1e snelh.

**\*PU1:** ON/OFF Lichten



### - Buzzer:

Bij elke druk op de toets geeft de bediening een "beep" af.

### - Functie AUTOMATISCH (Sensor)

Zodra u op de toets **PU5** heeft gedrukt zal de snelheid van de motor automatisch door de sensor worden ingesteld en gaat de desbetreffende led (vast) branden. Iedere keer dat de automatische snelheid wijzigt, zal de led **PU5** 5 seconden knipperen. Tijdens de automatische functionering kunt u de snelheid van de motor wijzigen met behulp van de desbetreffende toetsen. Als de functie geactiveerd is, kunt u met een druk op de toets **PU5** de motor in-/uitschakelen.

### De gevoeligheid van de sensor instellen

Druk tegelijkertijd 3 seconden lang op de toetsen **PU1** en **PU5** als de motor uitgeschakeld is en de functie AUTOMATISCH **gedeactiveerd** is. De led van **PU2** (minimum gevoeligheid) of van **PU3** (middelmattige gevoeligheid) of van **PU4** (maximum gevoeligheid), geven knipperend de actuele gevoeligheid aan.

### De gewenste gevoeligheid kiezen:

**PU2:** minimum gevoeligheid

**PU3:** gemiddelde gevoeligheid

**PU4:** maximum gevoeligheid

Sla uw keuze op met een druk op de toets **PU5**.

### - Alarm filters:

Na 30 uur werking van de motor wordt het alarm "vetfilters" geactiveerd (alle leds gaan branden). Het alarm wordt geactiveerd bij uitgeschakelde motor en blijft 30 seconden zichtbaar. Druk, om het alarm uit te schakelen, twee seconden op een van de toetsen tijdens de weergave van het alarm. Na 120 uur werking van de motor wordt het alarm "koolstoffilters" geactiveerd (alle leds gaan knipperen). Het alarm wordt geactiveerd bij uitgeschakelde motor en blijft 30 seconden zichtbaar. Druk, om het alarm uit te schakelen, twee seconden op een van de toetsen tijdens de weergave van het alarm.

## ONDERHOUD

- ! Stroomvoorziening uitschakelen alvorens de afzuigkap te reinigen of onderhouden.
- ! De niet-inachtneming van de normen die voor het reinigen van het apparaat en het vervangen van de filters gelden kan brandgevaar tot gevolg hebben. Neem de aanbevolen aanwijzingen in acht.

### Reiniging van de afzuigkap

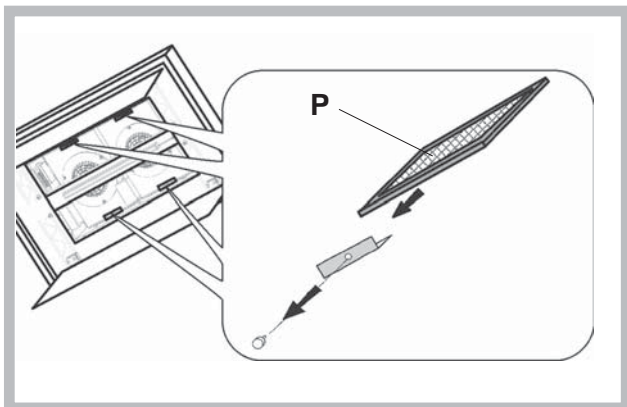
WANNEER: regelmatig zowel van binnen als van buiten.  
REINIGING VAN DE BUITENKANT: maak gelakte oppervlakken schoon m.b.v. een zachte doek, bevochtigd met lauw water en neutraal reinigingsmiddel; Gebruik specifieke reinigingsmiddelen bestemd voor RVS, koper of messing.  
REINIGING VAN DE BINNENKANT: met een doek bevochtigd met een neutraal reinigingsmiddel.  
WAT MOET U NIET DOEN: geen alcohol, schurende of bijtende middelen gebruiken (zoals bijvoorbeeld metalen sponzen, harde borstels, erg agressieve reinigingsmiddelen, enz.).

### Reiniging van de vetfilters

AFNEMEN VAN DE FILTERS: duw het handvat omlaag en trek het filter uit de kap.  
WANNEER REINIGEN: schoongemaakt minstens elke 2 maanden of als het "filter alarmsysteem" aangeeft dat dit nodig is.  
REINIGING VAN DE FILTERS: Was de filters met de hand of in de vaatwasser met een neutraal reinigingsmiddel. De vaatwasser kan de kleur van de filters iets doen vervagen; dit heeft echter geen invloed op de goede werking van de filters.

### Vervanging van de koolstoffilter (P)

WANNEER: minstens iedere 6 maanden of als het filter verstopt is geraakt.  
VERWIJDERING VAN HET FILTER: Verwijder de koolstoffilters door eerst de 4 relais en 4-stops.



Als het **LED** licht kapot is, hoort het vervangen te worden door de producent, een erkende technische dienst of een persoon met vergelijkbare kwalificaties, waardoor elke vorm van gevaar voorkomen kan worden.

## STORINGEN

Bij een storing van de afzuigkap, voer de volgende controles uit alvorens de Technische Dienst te raadplegen:

- Als de afzuigkap niet functioneert:

Controleer dat:

- er geen stroomonderbreking is.
- er een snelheid is geselecteerd.

- Bij een laag rendement van de afzuigkap:

Controleer dat:

- de ingestelde snelheid volstaat voor de afgegeven hoeveelheid rook en dampen.
- de keuken is voldoende geventileerd voor een correcte luchttoevoer.
- de koolstoffilter niet verstopt is (i.g.v. recirculatie).

- Het uitvallen van de afzuigkap tijdens de normale werking heeft plaatsgevonden.

Controleer dat:

- er geen stroomonderbreking is.
- de omnipolaire schakelaar niet is opgetreden.

! Монтаж производится в соответствии с настоящими инструкциями профессионально квалифицированными специалистами.

Если кабель питания поврежден, в целях предупреждения опасности, он должен быть заменен изготовителем или его службой технической поддержки, или лицом с аналогичной квалификацией.

 Использовать перчатки и очки во время установки и техобслуживания.



## Фильтрующий тип

Вытяжка очищает воздух и возвращает очищенный воздух в помещение.

## Только для вытяжек с электронным блоком управления:

В целях оптимизации потребления энергии через 5 минут работы 4-я скорость (интенсивная) автоматически переходит на 3-ю скорость.

- Если в течение 10 часов не меняется управление включенной кухонной вытяжкой (включено освещение и/или подсветка), то все функции автоматически отключаются и вытяжка переходит в состояние OFF (ВЫКЛ.).

- Каждый раз, когда выдается команда с клавиатуры или пульта дистанционного управления (опциональный вариант), срабатывает функция подтверждения выполнения команды звуковым сигналом «бип».

- Если в режиме работы вытяжки наступит внезапное прекращение подачи в сеть электроэнергии, вытяжка автоматически выключается, а кнопка идет в положение OFF (ВЫКЛ.). Следует потом повторно включить двигатель вручную.

## ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ

### Отображение скорости

**PU5:** АВТОМАТИЧЕСКИЙ РЕЖИМ (Датчик)



**PU4:** ВКЛ. 3 скор. двигателя. Второй сенсорный, скорость двигателя 4.



**PU3:** ВКЛ. 2 скор. двигателя



**PU2:** ВКЛ./ВЫКЛ. 1 скор. двигателя



**\*PU1:** ВКЛ./ВЫКЛ. подсветки



### - Звуковой сигнал:

при каждом нажатии на кнопку издается звуковой сигнал «бип».

### - Функция АВТОМАТИЧЕСКИЙ РЕЖИМ (Датчик)

После нажатия кнопки **PU5**, скорость двигателя автоматически устанавливается датчиком и отображается с помощью соответствующего светодиодного индикатора (постоянный свет). При каждом автоматическом изменении скорости, светодиодный индикатор **PU5** мигает в течение 5 секунд. Тем не менее, во время работы в автоматическом режиме можно изменять скорость двигателя, используя соответствующие кнопки. Когда функция активна, при нажатии кнопки **PU5** двигатель выключается/включается.

### Настройка чувствительности датчика

При выключенном двигателе и отключенной функции АВТОМАТИЧЕСКИЙ РЕЖИМ, одновременно нажимать кнопки **PU1** и **PU5** в течение 3 секунд. Мигание светодиодного индикатора **PU2** (минимальная чувствительность) или **PU3** (средняя чувствительность) или **PU4** (максимальная чувствительность) указывает уровень текущей чувствительности.

### Выбрать желаемый уровень чувствительности

**PU2:** минимальная чувствительность

**PU3:** средняя чувствительность

**PU4:** максимальная чувствительность

Нажать кнопку **PU5** для записи выбора.

### - Сигнал тревоги фильтров:

после 30 часов работы двигателя включается сигнал тревоги жирулавливающих фильтров (все светоиндикаторы загораются).

Сигнал тревоги включается при выключенном двигателе и отображается в течение 30 сек..

Для дезактивации сигнала тревоги нажать и удерживать в течение 2 сек. одну из кнопок во время отображения сигнала тревоги.

После 120 часов работы двигателя включается сигнал тревоги угольных фильтров (все светоиндикаторы мигают). Сигнал тревоги включается при выключенном двигателе и отображается в течение 30 сек..

Для деактивации сигнала тревоги нажать и удерживать в течение 2 сек. одну из кнопок во время отображения сигнала тревоги.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

! Перед чисткой или проведением технического обслуживания отключить напряжение.

! Нарушение норм чистки прибора и замены фильтров приводит к опасности возникновения пожаров. Соблюдать рекомендуемые инструкции.

### Чистка вытяжки

**КОГДА ПРОИЗВОДИТЬ ЧИСТКУ:** часто, как снаружи, так и внутри.

**НАРУЖНАЯ ЧИСТКА:** использовать тряпку, смоченную в теплой воде с нейтральным моющим средством (для окрашенных вытяжек); использовать специальные средства для вытяжек из стали, меди или латуни.

**ВНУТРЕННЯЯ ЧИСТКА:** использовать влажную ткань и нейтральное моющее средство.

**ЧТО НЕЛЬЗЯ ДЕЛАТЬ:** не использовать спирт или абразивные или коррозионные средства (например, металлические губки, слишком жесткие щетки, очень агрессивные моющие средства и т.д.).

### Чистка жирособирающих фильтров

**КАК СНЯТЬ ФИЛЬТРЫ:** толкнуть рукоятку вниз и потянуть фильтр из вытяжки наружу.

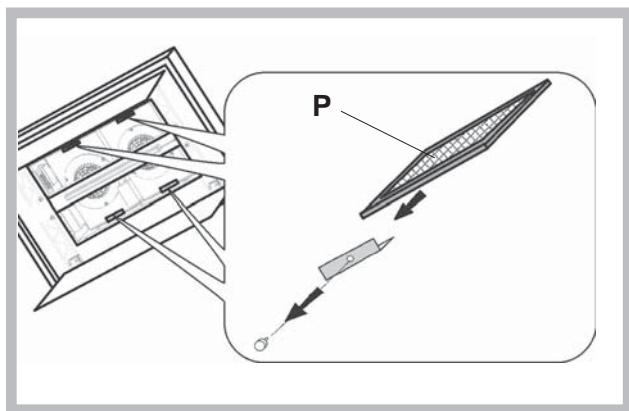
**КОГДА ПРОИЗВОДИТЬ ЧИСТКУ:** чистить не реже одного раз в 2 месяца или когда о необходимости сигнализирует система «аварийных сигналов фильтров».

**КАК ЧИСТИТЬ ФИЛЬТРЫ:** мыть нейтральным моющим средством вручную или в посудомоечной машине. В случае использования посудомоечной машины возможно обесцвечивание фильтров, которое не влияет на их функциональность.

### Замена угольного фильтра (P)

**КОГДА ПРОИЗВОДИТЬ ЗАМЕНУ:** по крайней мере раз в 6 месяца и, в любом случае, на основании его насыщения.

**КАК ВЫНУТЬ ФИЛЬТР:** удалить угольные фильтры, сняв предварительно 4 реле и 4-стоп.



Если светодиод поврежден, во избежание любому типу угрозы, он должен быть заменен производителем, его уполномоченным техническим специалистом или лицом с аналогичными квалификациями.

## НЕИСПРАВНОСТИ В РАБОТЕ

Если какая-либо из функций вытяжки не работает, прежде чем обратиться в службу технической поддержки, выполнить следующие простые действия по проверке прибора:

• Если вытяжка не работает, убедиться в том, что:

- нет перебоя электропитания;
- выбрана скорость.

• Если вытяжка работает не на полную мощность:

убедиться в том, что:

- Выбранная скорость двигателя достаточна для выбрасываемого количества дыма и пара.
- Кухня достаточно проветривается для создания тяги.
- Угольный фильтр не насыщен (для вытяжки фильтрующего типа).


• Если вытяжка выключилась во время работы:

убедиться в том, что:

- нет перебоя электропитания;
- многополюсный выключатель не сработал.

! Installationen skal udføres i overensstemmelse med instruktionerne og af en kvalificeret tekniker.

Hvis forsyningskablet er beskadiget, skal det udskiftes af producenten eller dennes tekniske serviceafdeling, eller af en person med lignende kvalifikationer, for at undgå enhver form for fare.

 Anvend beskyttelseshandsker og briller under installations- og vedligeholdelsesprocedurer.



## Version med filter

Emhætten renser luften og blæser den rensede luft tilbage i lokalet.

## Kun for emhætter, som er forsynet med elektronisk kommando:

Det 4. hastighedstrin (intensiv) sænkes automatisk til 3. hastighedstrin efter 5 min. funktion. Hermed optimeres energiforbruget.

Hvis emhætte bliver tændt (lys og/eller motor) efter 10 timer ved tilfælde af ingen dispositioner fra brugerens side, skifter emhætten til en OFF mode og alle funktioner bliver slukket.

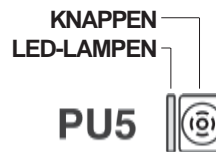
Ved hver disposition udførte via tastatur eller fjernbetjening (valgfri) gives der lyd "beep".

Hvis under emhættens brug sker strømafbrydelse, emhætten automatisk slukkes og enhedens knap kommer i OFF position. Du skal genstarte motoren manuelt.

## BETJENING

### Visning af hastighed

**PU5:** ON/OFF AUTOMATISK (føler)



**PU4:** ON Motor ved 3. hastighed.  
Den anden touch, motoren 4 trins



**PU3:** ON Motor ved 2. hastighed



**PU2:** ON/OFF Motor ved 1. hastighed



\***PU1:** ON/OFF Lys



### Brummer:

Der lyder et "bip", hver gang der trykkes på betjeningsknappen.

### - AUTOMATISK funktion (føler)

Når knappen **PU5** er trykket, reguleres motorens hastighed automatisk af føleren. Det angives af LED-lyset (fast tændt). Ved hver automatisk ændring i hastigheden blinker LED-lampen **PU5** i 5 sekunder. Under automatisk funktion kan motorens hastighed ændres ved at bruge de tilsvarende taster. Når funktionen er aktiv, tænder/slukker motoren ved tryk på **PU5**.

### Regulering af følerens sensibilitet

Med slukket motor og den AUTOMATISKE funktion deaktiveret trykkes knapperne **PU1** og **PU5** samtidigt i 3 sekunder. LED-lampen **PU2** (minimum sensibilitet), **PU3** (medium sensibilitet) eller **PU4** (maksimum sensibilitet) angiver det aktuelle sensibilitetsniveau ved at blinke.

### Valg af det ønskede sensibilitetsniveau:

**PU2:** minimum sensibilitet

**PU3:** medium sensibilitet

**PU4:** maksimum sensibilitet

Valget indlægges i hukommelsen ved at trykke på **PU5**.

### Filteralarmer:

Efter at motoren har været i drift i 30 timer, aktiveres alarmerne for fedtfilterne (alle dioderne tænder). Alarmerne aktiveres med motoren slukket og forbliver synlig i 30 min. For at slå alarmerne fra skal man trykke på en af knapperne i 2 sek., mens alarmerne vises. Efter at motoren har været i drift i 120 timer, aktiveres alarmerne for kulfilterne (alle dioderne tænder). Alarmerne aktiveres med motoren slukket og forbliver synlig i 30 min. For at slå alarmerne fra skal man trykke på en af knapperne i 2 sek., mens alarmerne vises.

## VEDLIGEHOLDELSE

- ! Sørg for at tage slukke for emhætten før den rengøres eller vedligeholdes.
- ! Manglende overholdelse af anvisningerne for rengøring af apparatet og udskiftning af filtrene medfører brandfare. Overhold de anførte anvisninger.

### Rengøring af emhætten

**HVORNÅR SKAL DEN RENGØRES:** ofte, både indvendigt og udvendigt.

**UDVENDIG RENGØRING:** anvend en fugtig klud opvredet i lunkent vand med et neutralt rengøringsmiddel (til lakerede emhætter). Anvend specialprodukter til emhætter i stål, kobber eller messing.

**INDVENDIG RENGØRING:** brug en fugtig klud med flydende, neutralt rengøringsmiddel.

**HVAD DU IKKE MÅ GØRE:** brug aldrig alkohol eller rengøringsmidler som ridser eller ætser (f.eks. ståluldssvampe og hårde børster, meget aggressive rengøringsmidler osv.).

### Rengøring af fedtfiltret

**SÅDAN FJERNER DU FILTRENE:** skub håndtaget nedad og træk filtret mod emhættens udvendige side.

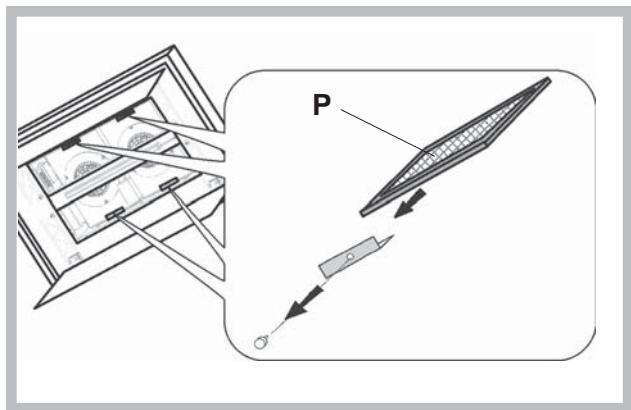
**HVOR TIT SKAL DU RENGØRE FILTRET:** rengøres mindst hver 2. måned eller når "filteralarmen" angiver, at det er nødvendigt.

**SÅDAN RENGØRES FILTRENE:** vask med et neutralt rengøringsmiddel i hånden eller i opvaskemaskine. En eventuel affarvning af filtrene hvis de vaskes i opvaskemaskinen, påvirker ikke på nogen måde deres funktion.

### Udskiftning af kulfiltret (P)

**HVOR TIT SKAL DU UDSKIFTE FILTRET:** mindst hver 4. måned og under alle omstændigheder, når det er mættet.

**SÅDAN TAGES FILTRET AF:** fjern kulfiltre ved først at fjerne de 4 relæer og 4-stop.



Hvis **LED** lys ødelagt, skal den skiftes via producenten, autoriseret forhandleren eller person med lignende kvalifikationer for at undgå alle mulige fare.

## DRIFTSFEJL

Hvis det virker, som om emhætten ikke fungerer, skal de følgende simple eftersyn udføres, før der ringes til kundeservice:

- Hvis emhætten ikke virker:

Kontrollér at:

- der ikke er strømafbrydelse.
- der er blevet valgt en hastighed.

- Hvis emhætten har en dårlig ydelse:

Kontrollér at:

- Den valgte hastighed er tilstrækkelig til den afgivne mængde røg og damp.
- Køkkenet er tilstrækkeligt ventileret til at der kan ske en korrekt luftudsugning.
- Kulfiltret ikke er mættet (emhætteversionen med filter).

- Hvis emhætten slukker under normal drift:


Kontrollér at:

- Der ikke er strømafbrydelse.
- Afbryderen Strømforsyning ikke udløst.

# Suomi

! Asennus tulee suorittaa näiden ohjeiden mukaisesti pätevän henkilöstön avulla.

Jos virtajohto on vaurioitunut, täytyy se vaihtaa uuten. Jotta kaikilta riskeiltä vältytään, vaihtotyön saa tehdä vain valmistaja tai tämän tekninen tuki tai joku samanlaisen pätevyyden omaava henkilö.

 Käytä suojakäsineitä ja suojalaseja asennus- ja huoltotöiden aikana.



## Suodatinversio

Liesituuletin puhdistaa ilman ja puhaltaa puhtaan ilman takaisin huoneeseen.

## Liesituulettimet, joissa on elektroninen säätöjärjestelmä:

Energiankulutuksen optimoimiseksi 4. nopeus (voimakas) säätyy automaattisesti 3. nopeuteen 5 minuutin toiminnan jälkeen.

- Jos liesituuletin jätetään päälle (valaisin ja/tai tuuletin), eikä sitä säädetä 10 käyttötunnin aikana, niin laite asetetaan tämän ajan kuluttua automaattisesti OFF-tilaan, ja kaikki toiminnot suljetaan.

- Joka kerta kun valitaan tietty toiminto, joko ohjauspaneelin tai kaukosäätimen (lisävarusteena) avulla, kuuluu "beep" -äänimerkki.

- Jos liesituulettimen käytön aikana sattuu sähkökatkos, tuuletin menee automaattisesti pois päältä, ja sen näppäin menee OFF-asentoon. Tämän sattuessa tulee laite kytkeä manuaalisesti päälle.

## OHJAIMET

### Nopeusnäkymä

**PU5:** ON/OFF AUTOMAATTITOIMINTO (sensoiri)

**PU4:** ON Moottori 3. nopeus.  
Toinen kosketus, moottori 4. nopeus.

**PU3:** ON Moottori 2. nopeus

**PU2:** ON/OFF Moottori 1. nopeus

**\*PU1:** ON/OFF Valot

PAINIKETTA  
LED



### - Äänimerkki:

Aina kun ohjauspainiketta painetaan, kuuluu piippaus.

### - AUTOMAATTITOIMINTO (sensoiri)

Kun **PU5**-painiketta on painettu, sensori määrää moottorin nopeuden automaattisesti, ja tämä ilmoitetaan vastaavalla led-valolla (yhtäjaksoinen valo). Jokaisen automaattisen nopeudenmuutoksen kohdalla **PU5**-painikkeen led-valo välkkyi 5 sekunnin ajan. Automaattitoiminnon aikana on kuitenkin mahdollista muuttaa moottorin nopeutta vastaavien painikkeiden avulla. Kun toiminto on käytössä, moottori sammuu/käynnistyy **PU5**-painiketta painamalla.

### Sensorin herkkyytason asetus:

Kun moottori ei ole käynnissä ja AUTOMAATTITOIMINTO on kytketty pois päältä, paina samanaikaisesti painikkeita **PU1** ja **PU5** 3 sekunnin ajan.

Painikkeen **PU2** (vähäinen herkkyys) tai **PU3** (keskitason herkkyys) tai **PU4** (suurin mahdollinen herkkyys) led-valo ilmoittaa välkkymällä, mikä on tämänhetkinen herkkyystaso.

### Valitse haluttu herkkyystaso:

**PU2:** vähäinen herkkyys

**PU3:** keskitason herkkyys

**PU4:** suurin mahdollinen herkkyys

Paina **PU5**-painiketta valinnan tallentamiseksi.

### - Suodatinten hälytin:

Öljynsuodatinten hälytin aktivoituu moottorin 30 käyttötunnin jälkeen (kaikki led-valot alkavat vilkkua). Hälytin aktivoituu moottorin ollessa sammutettuna ja on näkyvissä 30 sekuntia. Hälytin voidaan sammuttaa painamalla kahden sekunnin ajan jotain vilkkuvista painikkeista. Hiilisuodatinten hälytin aktivoituu moottorin 120 käyttötunnin jälkeen (kaikki led-valot alkavat vilkkua).

Hälytin aktivoituu moottorin ollessa sammutettuna ja on näkyvissä 30 sekuntia. Hälytin voidaan sammuttaa painamalla kahden sekunnin ajan jotain vilkkuvista painikkeista.



## HUOLTO

- ! Ennen puhdistus- tai huoltotöitä irrota laite sähköverkosta.
- ! Laitteen puhdistusta tai suodattimien vaihtamista koskevien sääntöjen noudattamatta jättäminen aiheuttaa tulipalovaaran. Noudata annettuja ohjeita.

### Liesituulettimen puhdistus

**KOSKA PUHDISTAA:** sekä laitteen sisäosa että ulko-osa tulee puhdistaa toistuvasti.

**ULKO-OSAN PUHDISTUS:** käytä haalealla vedellä ja miedolla pesuaineella (maalatut liesituulettimet) kostutettua rättiä. Teräs-, kupari- ja messinkiliesituulettinten puhdistamiseen käytä niille tarkoitettuja erikoistuotteita.

**SISÄ-OSAN PUHDISTUS:** käytä neutraalilla nestemäisellä pesuaineella kostutettua rättiä

**NÄIN EI SAA TEHDÄ:** älä käytä alkoholia tai hankaavia tai syövyttäviä tuotteita (kuten metallisia sieniiä, liian kovia harjoja, erittäin voimakkaita pesuaineita jne.).

### Rasva Suodatinten puhdistus

**IRROTA SUODATTIMET SEURAAVASTI:** työnnä salpaa alaspäin ja vedä suodatinta liesituulettimen ulkopuolta kohti.

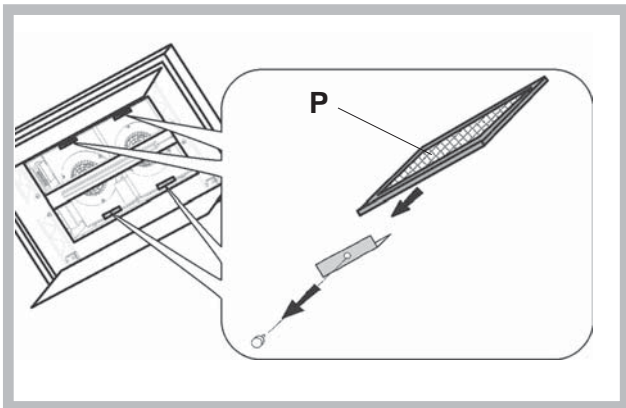
**KOSKA PUHDISTAA:** puhdistettava vähintään 2 kuukauden välein tai kun suodatinten hälytinjärjestelmä osoittaa sen olevan tarpeen.

**SUODATINTEN PUHDISTUS:** puhdista käsin tai astianpesukoneessa miedolla pesuaineella. Jos peset suodattimen astianpesukoneessa, se saattaa haalistua, mikä ei mitenkään vaikuta sen toimintaan.

### Hiilisuodattimen (P) vaihtaminen

**KOSKA VAIHTAA:** ainakin 6 kuukauden välein, ja joka tapauksessa suodattimen kulumisen perusteella.

**IRROTTAMINEN:** poista hiili suodattimet poistamalla ensin 4 releet ja 4-stop.



Jos **LED**-lamppu on vaurioitunut, tulisi valmistajan, valtuutetun huoltomiehen tai vastaavan pätevyyden omaavan henkilön vaihtaa lamppu.

## TOIMINTAVIAT

Jos liesituuletin ei tunnu toimivan, tarkista seuraavat seikat ennen kuin soitat huoltopalveluun:

- Jos liesituuletin ei toimi:

Tarkista, että:

- sähkönsyöttö ei ole katkennut.
- jokin nopeus on valittuna.

- Jos liesituuletin vetää huonosti:

Tarkista, että:

- valittu moottorin nopeus on riittävä tilassa olevan savun ja höyrön imemiseen.
- keittiön ilmankierto on riittävä, jotta liesituuletin saa tarpeeksi ilmaa.
- hiilisuodatin ei ole kulunut (suodatinversio).

- Jos liesituuletin sammuu normaalin käytön aikana:


Tarkista, että:

- sähkönsyöttö ei ole katkennut.
- että moninapainen katkaisinlaite ei ole lauennut.

# Svenska

! Installationen ska ske enligt dessa anvisningar och av behörig personal.

Om matarkabeln är skadad ska den ersättas av tillverkaren eller av tillverkarens serviceverkstad, eller av en person med liknande behörighet, i syfte att undvika alla typer av risker.

 Använd handskar och skyddsglasögon vid åtgärder för installation och underhåll.



## Filtrerande version

Spiskåpan renar luften och släpper återigen ut den rena luften i rummet.

### Endast för kåpor med elektronisk styrning:

Den 4:e hastigheten (intensiv) sänks automatiskt till den 3:e hastigheten efter 5 minuters drift i syfte att optimera energiförbrukningen.

- Om fläkten lämnas igångsatt (ljuset och /eller motorn), kommer den efter 10 timmar automatiskt ställas om till inställningen OFF om inte användaren programmerar eller använder den, den kommer då att stängas av och alla dess funktioner kommer att avbrytas.

- Varje gång man programmerar varan med hjälp av tangentbordet eller fjärrkontrollen kommer den att ge ifrån sig en ljudsignal : „beep“.

- Om eltilförseln under fläktens arbete avbryts stängs den automatiskt av och den ställs automatiskt om till OFF. Sedan måste den sättas igång manuellt.

## KOMMANDON

### Visualisering hastighet

**PU5:** ON/OFF AUTOMATISK (Sensor)

**PU4:** ON Motor 3<sup>^</sup>hast  
Den andra beröring,  
motorns 4 hast.

**PU3:** ON Motor 2<sup>^</sup>hast

**PU2:** ON/OFF Motor 1<sup>^</sup>hast

**\*PU1:** ON/OFF Lampor

KNAPPEN  
LYSDIOD

**PU5**



**PU4**



**PU3**



**PU2**



**PU1**



### Buzzer:

Varje gång som denna knapp trycks in avger kommandot ett "pip".

### - AUTOMATISK funktion (sensor)

När man trycker på knappen **PU5** ställs motorns hastighet in automatiskt av sensorn och signaleras med hjälp av tillhörande lysdiod (lyser konstant). Varje gång man ändrar hastigheten i automatiskt läge blinkar lysdioden för **PU5** i 5 sekunder. Vid drift i automatiskt läge kan man hur som helst ändra motorns hastighet med hjälp av de till syftet avsedda knapparna. När denna funktion är aktiverad trycker man på knappen **PU5** för att stänga av/starta motorn.

### Inställning av sensorns känslighet

Med motorn avstängd och den AUTOMATISKA funktionen **inaktiverad** trycker man samtidigt in knapparna **PU1** och **PU5** i 3 sekunder.

Lysdioden för **PU2** (minimal känslighet) eller **PU3** (medelkänslighet) respektive **PU4** (maximal känslighet) blinkar för att signalera aktuell grad av känslighet.

### Välj önskad grad av känslighet:

**PU2:** minimal känslighet

**PU3:** medelkänslighet

**PU4:** maximal känslighet

Tryck på knappen **PU5** för att spara inställningen.

### Alarm filter:

När motorn har varit igång i 30 timmar aktiveras alarmet för fettfilter (alla lysdioder tänds). Alarmet aktiveras när motorn är avstängd och förblir synlig under 30 timmar. För att deaktivera alarmet håll en av knapparna intryckt under 2 sekunder då alarmet visas.

När motorn har varit igång i 120 timmar aktiveras alarmet för kolfilter (alla lysdioder tänds). Alarmet aktiveras när motorn är avstängd och förblir synlig under 30 timmar.

För att deaktivera alarmet håll en av knapparna intryckt under 2 sekunder då alarmet visas.

## UNDERHÅLL

- ! Ta bort spänningen innan du ska göra rent eller utföra underhållsåtgärder.
- ! Att inte respektera föreskrifterna för rengöring av apparaten och byte av filter medför en risk för brand. Följ de anvisningar som anges.

### Rengöring av spiskåpan

**RENGÖR:** regelbundet, både invändigt och utvändigt.

**UTVÄNDIG RENGÖRING:** använd en trasa som har fuktats med ljummet vatten och mildt rengöringsmedel (för lackerade spiskåpor); använd specifika produkter som är till för spiskåpor i stål, koppar eller mässing.

**INVÄNDIG RENGÖRING:** använd en trasa som fuktats med ett neutralt flytande rengöringsmedel.

**ANVÄND INTE:** alkohol eller produkter med slipande eller korroderande effekt (som t.ex. metallsvampar, alltför styva borstar, aggressiva rengöringsmedel o.s.v.).

### Rengöring av fettfilter

**AVLÄGSNA FILTREN:** genom att trycka handtaget nedåt och dra ut filtret från spiskåpan.

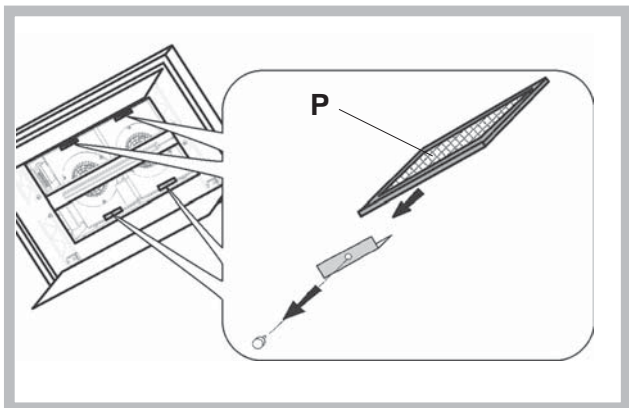
**RENGÖR:** rengöras minst var 2 månader eller när systemet för "larm filter" signalerar att så krävs.

**HUR SKA MAN RENGÖRA FILTREN:** tvätta för hand eller i diskmaskin med mildt rengöringsmedel. Vid tvätt i diskmaskin kan en eventuell blekning ske som inte påverkar filtrens funktion på något sätt.

### Byte av kolfiltret (P)

**BYT FILTER:** minst var 6:e månad och/eller utifrån filtrets mättnadsgrad.

**FÖR ATT TA BORT DEN:** bort kolfiltret genom att först ta bort de fyra reläer och 4-stop.



Om LED-belysningen är trasig ska den bytas ut av producenten, en auktoriserad serviceentreprenör eller en annan person med liknande behörigheter, vilket minskar risken för att problem uppstår.

## DRIFTFEL

Om det verkar som att någonting inte fungerar utför följande enkla kontroller innan du ringer vår Kundtjänst:

- Om spiskåpan inte fungerar:

Kontrollera att:

- det inte är strömavbrott.
- en hastighet har valts.

- Om spiskåpan har låg kapacitet:

Kontrollera att:

- Den hastighet som har valts för motorn är tillräcklig för den mängd rök och ånga som släpps ut.
- Köket är tillräckligt ventilerat för att tillåta luftintag.
- Kolfiltret inte är mättat (spiskåpa i filtrerande version).

- Om spiskåpan har stängts av under normal drift:


Kontrollera att:

- det inte är strömavbrott.
- den allpoliga brytaren inte är utlöst.

# Ελληνικά

! Η εγκατάσταση διενεργείται σύμφωνα με τις οδηγίες αυτές και από προσωπικό επαγγελματικά ειδικευμένο.

Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί φθορά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από το κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησής του ή σε κάθε περίπτωση από ειδικευμένο προσωπικό ώστε να αποφευχθεί κάθε πιθανός κίνδυνος.

 Χρησιμοποιείτε γάντια και γυαλιά στις εργασίες εγκατάστασης και συντήρησης.



## Έκδοση φίλτραρίσματος

Ο απορροφητήρας καθαρίζει τον αέρα και τον επανεισάγει καθαρό στο δωμάτιο.

**Μόνο για κουκούλες είναι εξοπλισμένα με ηλεκτρονικό σύστημα ελέγχου:** η 4η ταχύτητα (εντατική) μειώνεται αυτόματα στην 3η ταχύτητα μετά από 5 'λειτουργία, τη βελτιστοποίηση της κατανάλωσης ενέργειας.

Αν ο απορροφητήρας κουζίνας παραμένει αναμμένος (λάμπες και/ή κινητήρας) και ο χρήστης δεν το χρησιμοποιεί, τότε μετά από 10 ώρες σβήνει αυτομάτως και παραμένει στον τρόπο λειτουργίας «OFF», ενώ όλες οι λειτουργίες του σβήνουν.

- Κάθε φορά όταν ενεργοποιείτε οποιοδήποτε τρόπο λειτουργίας χρησιμοποιώντας το πληκτρολόγιο ή το τηλεχειρισμό (κατ' επιλογήν), ο βομβητής εκπέμπει το ακουστικό σήμα «μπιπ».

- Αν κατά λειτουργία του απορροφητήρα γίνεται διακοπή παροχής ηλεκτρικής ενέργειας, ο απορροφητήρας κουζίνας σβήνει αυτομάτως ενώ το πλήκτρο αλλάζει τη θέση του προς «OFF». Τότε πρέπει πάλι να ενεργοποιήσετε τον κινητήρα με το χέρι.

## ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ

### Προειδοποιητικό φως

**PU5:** ON/OFF ΑΥΤΟΜΑΤΗ (Αισθητήρας)

**PU4:** ON Κινητήρας 3<sup>α</sup>ταχ. ηδευτέρα επαφή, η ταχύτητα του κινητήρα 4.

**PU3:** ON Κινητήρας 2<sup>α</sup>ταχ.

**PU2:** ON/OFF Κινητήρας 1<sup>α</sup>ταχ.

**\*PU1:** ON/OFF Φώτα



### - Buzzer:

Σε κάθε πάτημα του κουμπιού το χειριστήριο εκπέμπει ένα «μπιπ».

### - ΑΥΤΟΜΑΤΗ Λειτουργία (Αισθητήρας)

Εφόσον πατήσετε το κουμπί **PU5**, η ταχύτητα του κινητήρα ορίζεται αυτόματα από τον αισθητήρα και απεικονίζεται από την αντίστοιχη λυχνία led (σταθερό φως). Κάθε φορά που η ταχύτητα αλλάζει στην αυτόματη λειτουργία, η λυχνία led του **PU5** αναβοσβήνει για 5 δευτερόλεπτα. Κατά την αυτόματη λειτουργία του εξοπλισμού, σε κάθε περίπτωση μπορείτε να τροποποιήσετε την ταχύτητα του κινητήρα από τα αντίστοιχα κουμπιά. Όταν είναι ενεργή η λειτουργία, πατήστε το κουμπί **PU5** για να σβήσει/ανάψει ο κινητήρας.

### Ορισμός της ευαισθησίας του αισθητήρα

Εφόσον ο κινητήρας είναι σβηστός και η ΑΥΤΟΜΑΤΗ λειτουργία είναι **απενεργοποιημένη**, πατήστε ταυτόχρονα τα κουμπιά **PU1** και **PU5** για 3 δευτερόλεπτα.

Η λυχνία του **PU2** (ελάχιστη ευαισθησία) ή του **PU3** (μεσαία ευαισθησία) ή του **PU4** (μέγιστη ευαισθησία) αναβοσβήνει για να δείξει το επίπεδο ευαισθησίας που έχει οριστεί.

### Επιλέξτε το επίπεδο ευαισθησίας που επιθυμείτε:

**PU2:** ελάχιστη ευαισθησία

**PU3:** μεσαία ευαισθησία

**PU4:** μέγιστη ευαισθησία

Πατήστε το κουμπί **PU5** για να καταχωρήσετε την επιλογή σας.

### - Συναγερμός φίλτρων:

Μετά από 30 ώρες λειτουργίας του κινητήρα ενεργοποιείται ο συναγερμός φίλτρων συγκράτησης λίπους (όλα τα led ανάβουν). Ο συναγερμός ενεργοποιείται με τον κινητήρα σβηστό και παραμένει ορατός για 30".

Για την απενεργοποίηση του συναγερμού πατήστε ένα από τα κουμπιά για 2" κατά την απεικόνιση του συναγερμού.

Μετά από 120 ώρες λειτουργίας του κινητήρα ενεργοποιείται ο συναγερμός φίλτρων άνθρακα (όλα τα led αναβοσβήνουν). Ο συναγερμός ενεργοποιείται με τον κινητήρα σβηστό και παραμένει ορατός για 30".

Για την απενεργοποίηση του συναγερμού πατήστε ένα από τα κουμπιά για 2" κατά την απεικόνιση του συναγερμού.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- ! Πριν καθαρίσετε ή κάνετε συντήρηση διακόψτε το ηλεκτρικό.
- ! Η μη τήρηση των κανόνων καθαρισμού του εξοπλισμού και αντικατάστασης των φίλτρων επιφέρει κίνδυνο πυρκαγιάς. Τηρείτε τις υποδείξεις χρήσης.

### Καθαριότητα του απορροφητήρα

**ΠΟΤΕ ΚΑΘΑΡΙΖΕΤΑΙ:** συχνά, τόσο εξωτερικά όσο και εσωτερικά.  
**ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ:** χρησιμοποιήστε ένα πανί βρεγμένο με χλιαρό νερό και ουδέτερο απορρυπαντικό (για τους βερνικωμένους απορροφητήρες). Χρησιμοποιήστε προϊόντα ειδικά για απορροφητήρες από ασάλι, χαλκό ή μπρούντζο.

**ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ:** χρησιμοποιήστε ένα πανί βρεγμένο με ουδέτερο υγρό απορρυπαντικό.

**ΤΙ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ:** μην χρησιμοποιείτε οινόπνευμα ή λειαντικά ή διαβρωτικά προϊόντα (παραδείγματος χάριν μεταλλικά σφουγγαράκια, πολύ σκληρές βούρτσες, πολύ επιθετικά απορρυπαντικά, κλπ.).

### Καθαρισμός των φίλτρων συγκράτησης λίπους

**ΠΩΣ ΑΦΑΙΡΟΥΝΤΑΙ ΤΑ ΦΙΛΤΡΑ:** σπρώξτε το χερούλι προς τα κάτω και τραβήξτε το φίλτρο έξω από τον απορροφητήρα.

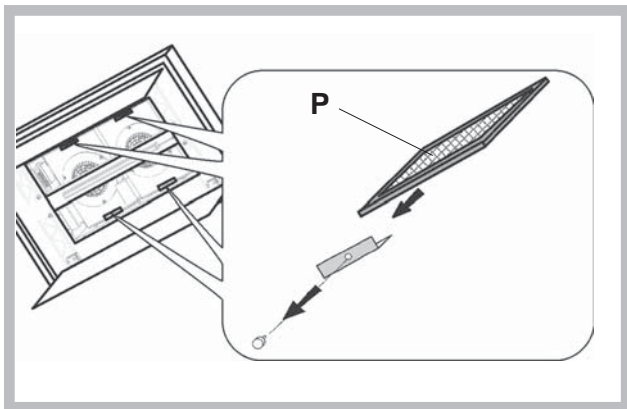
**ΠΟΤΕ ΚΑΘΑΡΙΖΕΤΑΙ:** καθαρίζονται τουλάχιστον κάθε 2 μήνες ή όταν υποδεικνύεται από το σύστημα "συναγερμοί φίλτρων".

**ΠΩΣ ΚΑΘΑΡΙΖΟΝΤΑΙ ΤΑ ΦΙΛΤΡΑ:** πλύνετε με ουδέτερο απορρυπαντικό στο χέρι ή σε πλυντήριο πιάτων. Στην περίπτωση πλύσης σε πλυντήριο πιάτων, ένας ενδεχόμενος αποχρωματισμός δεν διακυβεύει με κανένα τρόπο τη λειτουργικότητα των φίλτρων.

### Αντικατάσταση του φίλτρου άνθρακα (P)

**ΠΟΤΕ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΑΙ:** αντικαθίσταται τουλάχιστον κάθε 6 μήνες.

**ΠΩΣ ΤΟ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ:** αφαιρέστε τα φίλτρα άνθρακα αφαιρώντας πρώτα τα 4 ρελέ και 4-stop.



Όταν οι λαμπτήρες **LED** είναι χαλασμένοι, πρέπει να υποστούν αντικατάσταση από τον κατασκευαστή, το εξουσιοδοτημένο τεχνικό σέρβις ή το πρόσωπο με παράλληλα προσόντα. Έτσι αποφεύγετε από κάθε είδους κίνδυνο.

## ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Αν κάτι δεν λειτουργήσει, πριν καλέσετε την Υπηρεσία Τεχνικής Υποστήριξης διενεργήστε τους ακόλουθους απλούς ελέγχους:

- Αν ο απορροφητήρας δεν λειτουργεί:

Βεβαιωθείτε αν:

- υπάρχει διακοπή ηλεκτρικού.
- έχει επιλεγεί μια ταχύτητα.

- Αν ο απορροφητήρας έχει μειωμένη απόδοση:

Βεβαιωθείτε αν:

- Η ταχύτητα κινητήρα επαρκεί για την ποσότητα καπνού και ατμών που ελευθερώνεται.
- Η κουζίνα αερίζεται επαρκώς για να επιτρέψει μια υποδοχή αέρα.
- Το φίλτρο άνθρακα δεν έχει κορεστεί (απορροφητήρας σε έκδοση φιλτραρίσματος).

- Αν ο απορροφητήρας έσβησε στη διάρκεια της κανονικής λειτουργίας:


Βεβαιωθείτε αν:

- υπάρχει διακοπή ηλεκτρικού.
- η πολυπολική διάταξη διακοπής έχει ενεργοποιηθεί.

# Română

! Folosiți mănuși și ochelari de protecție în timpul operațiunilor de întreținere.

Dacă cablul de alimentare s-a deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către producător, de către biroul său de asistență tehnică sau de către o persoană cu o calificare similară pentru a putea astfel preveni orice risc.

 Utilizați mănuși pe parcursul operațiunilor de instalare și întreținere.



## Versiune filtrantă

Hota filtrează aerul și-l reintroduce curat în cameră.

### Numai pentru hote dotate cu comenzi electronice:

Viteza a 4 - a (maximă) este dezactivată iar motorul trece în viteza a 3 - a după 5' de funcționare pentru a reduce consumul de energie electrică.

- Dacă hota rămâne conectată (lumina sau motorul), după 10 ore fără dispoziții din partea utilizatorului, trece automat în poziția OFF, iar toate funcțiile sunt dezactivate.

- De fiecare dată când se dă dispoziții cu ajutorul claviaturii sau a telecomandei (opțional), buzzerul emite semnalul sonor „beep”.

- Dacă în timpul funcționării hotei se întrerupe curentul, hota se deconectează automat iar butonul ei trece în poziția OFF. Prin urmare, motorul trebuie repornit în mod manual.

## COMENZI

### Afișare viteză

**PU5:** ON/OFF AUTOMATĂ (Senzor)

**PU4:** ON Motor 3<sup>^</sup>vel.  
Cea de a doua atingere, cu motor 4 vel

**PU3:** ON Motor 2<sup>^</sup>vel

**PU2:** ON/OFF Motor 1<sup>^</sup>vel

**\*PU1:** ON/OFF Lumini



### - Buzzer:

La fiecare apăsare a tastei comanda emite un “bip”.

### - Funcționare AUTOMATĂ (Senzor)

După ce ați apăsat tasta **PU5**, viteza motorului va fi setată automat de senzor și se va aprinde led-ul care corespunde acelei viteze (aprins în continuu). La fiecare schimbare a vitezei în mod automat, led-ul care corespunde **PU5** va clipi timp de 5 secunde. În timpul funcționării automate, puteți folosi tastele pentru a varia manual viteza de rotație a motorului. Dacă funcția este activată, apăsarea tastei **PU5** va stinge/aprinde motorul.

### Setarea sensibilității senzorului

Când motorul este oprit iar funcționarea AUTOMATĂ este **dezactivată**, apăsați în același timp tastele **PU1** și **PU5** timp de 3 secunde.

Led-ul **PU2** (sensibilitate minimă) sau al **PU3** (sensibilitate mijlocie) sau al **PU4** (sensibilitate maximă), vor indica clipind sensibilitatea curentă.

### Selectați nivelul de sensibilitate dorit:

**PU2:** sensibilitate minimă

**PU3:** sensibilitate mijlocie

**PU4:** sensibilitate maximă

Apăsați tasta **PU5** pentru a salva setările.

### - Alarmă filtre:

După 30 de ore de funcționare a motorului, se activează alarma filtrelor anti-grăsime (toate ledurile se aprind). Alarma se activează cu motorul oprit și rămâne așa 30”.

Pentru dezactivarea alarmei, apăsați una din cele două taste timp de 2”, în timp ce alarma este afișată.

După 120 de ore de funcționare a motorului, se activează alarma filtrelor carbon (toate ledurile luminează intermitent). Alarma se activează cu motorul oprit și rămâne așa 30”.

Pentru dezactivarea alarmei, apăsați una din cele două taste timp de 2”, în timp ce alarma este afișată.

## ÎNTREȚINERE

! Înainte de a curăța sau efectua întreținerea decuplați tensiunea.

! Nerespectarea normelor cu privire la curățarea dispozitivului și a înlocuirii filtrelor crește riscul de incendiu. Respectați instrucțiunile primite.

### Curățarea hotei

**CÂND SĂ CURĂȚATĂ:** cât mai des, atât la exterior cât și la interior.

**CURĂȚARE EXTERNĂ:** utilizați o lavetă umezită în apă călduță și detergent neutru (pentru hote vopsite); utilizați produse speciale pentru hotele din oțel, aramă sau cupru.

**CURĂȚARE INTERNĂ:** folosiți o cârpă umezită cu detergent lichid neutru.

**NU VĂ RECOMANDĂM:** să folosiți alcool sau alte produse abrazive sau corozive (cum ar fi bureții din sârmă, perii prea tari, detergenți foarte puternici, etc.).

### Curățarea filtrelor anti-grăsime

**SCOATEREA FILTRULUI:** împingeți mânerul în jos și trageți de filtru spre exterior.

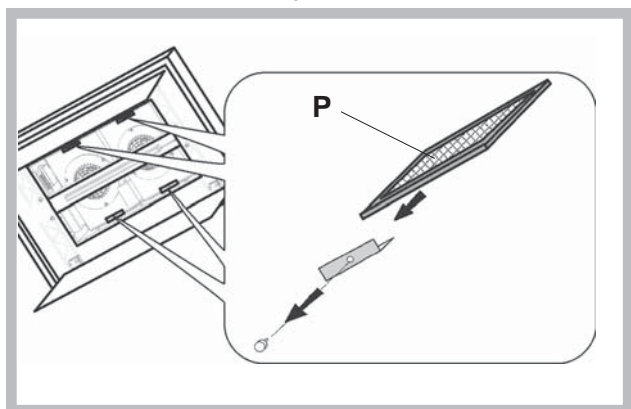
**CÂND SĂ CURĂȚAȚI:** curățați cel puțin la fiecare 2 luni sau când sistemul „alarmă filtre” se activează și vă semnalizează acest lucru.

**CUM SE CURĂȚĂ FILTRELE:** spălați-le cu un detergent neutru, manual sau cu mașina de spălat vase. În cazul în care le spălați cu mașina de spălat vase, dacă se decolorează nu înseamnă că este afectată și funcționarea acestora.

### Înlocuire filtru carbon (P)

**CÂND SĂ LE ÎNLOCUIȚI:** odată la cel puțin 6 luni sau în funcție de gradul de saturație al acestora.

**CUM SE SCOATE:** scoateți filtrele de carbon prin îndepărtarea în primul rând cele 4 rele și 4-stop.



Dacă lumina **LED** este deteriorată, acesta trebuie înlocuită de către producător, serviciul tehnic autorizat sau de către o persoană cu calificări similare, ceea ce va permite prevenirea oricărui tip de pericol.

## ANOMALII DE FUNCȚIONARE

Dacă vi se pare că ceva nu funcționează, înainte de a contacta Serviciul Asistență, efectuați următoarele verificări simple:

- Dacă hota nu funcționează:

Verificați dacă:

- nu este întrerupt curentul.
- a fost selectată o viteză.

- Dacă hota are un randament scăzut:

Verificați dacă:

- Viteza motorului selectată este suficientă pentru cantitatea de fum și abur eliminată.
- Bucătăria este aerisită suficient pentru a crea o priză de aer.
- Ca filtrul cu cărbune să nu fie saturat (hotă în versiunea filtrantă).

- Dacă hota s-a oprit pe parcursul funcționării normale:

Verificați dacă:

- nu este întrerupt curentul.
- întreruptorul bimetal nu s-a cuplat.

! Instalace musí být provedena podle uvedených pokynů odborně kvalifikovaným personálem.

Pokud je napájecí kabel poškozený, je třeba ho nechat vyměnit ze strany výrobce nebo střediska technické podpory, výměnu v každém případě musí provést osoba s podobou kvalifikací tak, aby nedošlo k jakémukoli riziku.

**!** Při provádění operací údržby a instalace používejte rukavice a brýle.



## Filtrační verze

Digestoř čistí vzduch a vrací jej čistý zpět do místnosti.

### Pouze pro digestoře vybavené elektronickým ovládáním:

4 rychlost (intenzivní) bude pro optimalizaci spotřeby energie po 5 minutách provozu automaticky přeprnuta na 3 rychlost.

- Jestliže bude kuchyňský odtah zapnutý (světla a/ anebo motor), to po 10 hodinách v případě chybějících příkazů ze strany uživatele, bude automaticky nastavený na režim OFF, a všechny funkce budou vypnuté.

- Pokaždé, když bude vydaný pokyn pomocí klávesnice anebo dálkového ovládače (volitelní), bzučák vydá zvukový signál „beep“.

- Jestliže se v pracovní době kuchyňského odtahu vyskytne přestávka v napájení elektrickým proudem, kuchyňský odtah se automaticky vypne, a jeho tlačítko přechází do polohy OFF. Je proto nutné opětovně nastartovat motor ručně.

## PŘÍKAZY

### Zobrazení rychlosti

**PU5:** ZAP/VYP AUTOMATICKÝ (Snímač)

**PU4:** ZAP Motoru 3. rychlost.  
Druhý dotek, otáčky motoru 4

**PU3:** ZAP Motoru 2. rychlost

**PU2:** ZAP/VYP Motoru 1. rychlost

**\*PU1:** ZAP/VYP Světla

TLAČÍTKO  
LED

**PU5**

**PU4**

**PU3**

**PU2**

**PU1**

### Bzučák:

Při každém stisknutí tlačítka příkazu vydá zvukový signál “píp”.

### - Funkce AUTOMATICKÝ (Snímač)

Po stisknutí tlačítka **PU5** bude rychlost motoru automaticky nastavena snímačem a bude zobrazena příslušnou led kontrolkou (nepřerušované světlo). Při každé změně rychlosti v automatickém režimu bude led kontrolka **PU5** svítět 5 vteřin. Během provozu v automatickém režimu je možné měnit rychlost motoru pomocí příslušných tlačítek. Pokud je funkce aktivní, stisknutím tlačítka **PU5** dojde k zapnutí/vypnutí motoru.

### Nastavení citlivosti snímače

S vypnutým motorem a vypnutým AUTOMATICKÝM režimem stisknete současně tlačítka **PU1** a **PU5** na 3 vteřiny. Led kontrolky **PU2** (minimální citlivost) nebo **PU3** (středně vysoká citlivost) nebo **PU4** (maximální citlivost) svítětkují a ukazují aktuální hodnotu citlivosti.

### Zvolte žádanou hodnotu citlivosti:

**PU2:** minimální citlivost

**PU3:** středně vysoká citlivost

**PU4:** maximální citlivost

Stiskněte tlačítko **PU5** pro uložení volby do paměti.

### Alarm filtrů:

Po 30 provozních hodinách motoru je aktivován alarm tukových filtrů (všechny kontrolky led se rozsvítí). Alarm je aktivován při vypnutém motoru a zůstane viditelný po dobu 30 sekund.

K deaktivaci alarmu stiskněte jedno ze dvou tlačítek po dobu 2 sek. během zobrazení alarmu.

Po 120 provozních hodinách motoru je aktivován alarm uhlíkových filtrů (všechny kontrolky LED blikají). Alarm je aktivován při vypnutém motoru a zůstane viditelný po dobu 30 sekund.

K deaktivaci alarmu stiskněte jedno ze dvou tlačítek po dobu 2 sek. během zobrazení alarmu.



## ÚDRŽBA

! Před čištěním nebo prováděním údržby odpojte od zdroje napětí.

! Nedodržení předpisů pro čištění přístroje a výměnu filtrů může způsobit nebezpečí požáru. Dodržujte uvedené pokyny.

### Čištění digestoře

**KDY PROVÁDĚT ČIŠTĚNÍ:** často jak na vnější tak na vnitřní straně.

**VNĚJŠÍ ČIŠTĚNÍ:** Používejte navlhčený hadřík s vlažnou vodou a neutrální čisticí prostředek (pro lakované digestoře), na digestoře z oceli, mědi nebo mosazi použijte speciální přípravky.

**VNITŘNÍ ČIŠTĚNÍ:** používejte hadr navlhčený v neutrálním čisticím přípravku.

**ČEMU SE VYHNOUT:** nepoužívejte líh nebo abrazivní či korozivní přípravky (kovové houbičky, příliš tvrdé kartáče, velmi agresivní přípravky, apod.).

### Čištění tukových filtrů

**JAK VYJMOUT FILTRY:** posuňte jazýček směrem dolů a vytáhněte filtr směrem ven z digestoře.

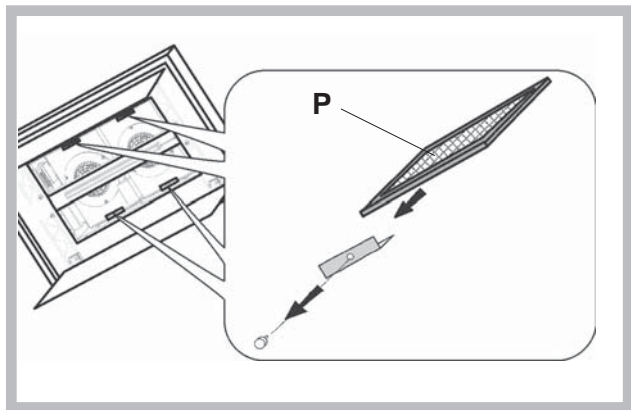
**KDY ČISTIT:** čistit alespoň každé 2 měsíce nebo pokud systém "alarm filtrů" signalizuje nutnost čištění.

**JAK ČISTIT FILTRY:** Omýt ručně neutrálním čisticím prostředkem nebo v myčce. V případě mytí v myčce případné odbarvení v žádném případě neohrozí funkčnost filtrů.

### Výměna uhlíkového filtru (P)

**KDY PROVÁDĚT VÝMĚNU:** nejméně každé 4 měsíce a v každém případě podle zanesení filtru.

**JAK JEJ ODEJMOUT:** vyjměte uhlíkové filtry tak, že nejprve odstraněním 4 relé a 4-stop.



Jestliže je světlo **LED** poškozené, musí být vyměněné výrobcem, autorizovaným technickým servisem anebo osobou s podobnými kvalifikacemi, co umožní předejít ohrožení každého druhu.

## ABNORMÁLNÍ FUNKCE

Pokud by se zdálo, že něco nefunguje, pak před přivoláním servisní služby proveďte následující snadné kontroly:

• Pokud digestoř nefunguje:

Ověřte, zda:

- nedošlo k přerušení přívodu proudu,
- byla vybrána rychlost.

• Pokud má digestoř nízký výkon:

Ověřte, zda:

- Vybraná rychlost motoru je dostačující pro množství unikajícího kouře a par.
- Kuchyň je dostatečně větrána, aby umožnila přívod vzduchu.
- Uhlíkový filtr není zanesený (digestoř filtrující verze).

• Pokud se digestoř vypnula v průběhu normálního chodu:

Ověřte, zda:

- nedošlo k přerušení přívodu proudu.
- nebyl aktivován vícepólový vypínač

# Slovensky

! Napravo sme v sklade s temi navodili namestiti samo usposobljeno osebe.

Ak je napájací kábel poškodený, je treba ho nechať vymeniť zo strany výrobcu alebo strediska technickej podpory, výmenu v každom prípade musí vykonať osoba s podobnou kvalifikáciou tak, aby nedošlo k akémukoľvek riziku.

 Pri vykonávaní inštalačných a údržbárskych úkonov používajte okuliare.



## Verzia s filtrovaním vzduchu

Odsávač pár čistí vzduch a čistý ho opäť vháňa do miestnosti.

## Len pre odsávače vybavené elektronickým ovládaním:

4. (intenzívna) rýchlosť sa po 5 minútach fungovania automaticky zníži na 3. rýchlosť, aby došlo k optimalizácii spotreby energie.

- Ak bude odsávač pár zapnutý (svetla a/alebo motor), to po 10 hodinách v prípade chýbajúcich príkazov zo strany užívateľa, bude automaticky nastavený na režim OFF, a všetky funkcie budú vypnuté.

- Vždy, keď bude vydaný pokyn pomocou klávesnice alebo diaľkového ovládača (voliteľne), bzučiak vydá zvukový signál „beep“.

- Ak sa v pracovnej dobe odsávača pár vyskytne prestávka v napájaní elektrickým prúdom, odsávač pár sa automaticky vypne, a jeho tlačidlo prechádza do polohy OFF. Je preto nutné opätovne naštartovať motor ručne.

## OVLÁDAČE

### Zobrazovanie rýchlosti

**PU2:** AUTOMATICKÉ (senzora)

**PU4:** ZAP Motora pri 3. rýchlosti.  
Cea de a doua atingere, cu motor  
4 rýchlosti.

**PU3:** ZAP Motora pri 2. rýchlosti

**PU2:** ZAP/VYP Motora pri 1. rýchlosti

**\*PU1:** ZAP/VYP Osvetlenia

TLAČIDLA  
LED

**PU5**



**PU4**



**PU3**



**PU2**



**PU1**



### - Bzučiak:

Pri každom stlačení tlačidla ovládač „pípne“.

### - AUTOMATICKÉ fungovanie (senzora)

Po stlačení tlačidla **PU5** sa rýchlosť motora nastaví automaticky senzom a rozsvieti sa príslušná kontrolka LED (trvale). Pri každej zmene rýchlosti v automatickom režime kontrolka LED **PU5** na 5 sekúnd zabliká. Počas fungovania v automatickom režime možno každopádne zmeniť rýchlosť motora s použitím príslušných tlačidiel. Ak je funkcia aktívna, stlačením tlačidla **PU5** sa spustí/vypne motor.

### Nastavenie citlivosti senzora

V stave, keď je vypnutý motor a funkcia AUTOMATICKÝ režim je **deaktivovaná**, stlačte na 3 sekundy súčasne tlačidlá **PU1** a **PU5**. Kontrolka LED **PU2** (minimálna citlivosť) alebo **PU3** (stredná citlivosť) alebo **PU4** (maximálna citlivosť) blikaním udáva stávajúcu úroveň citlivosti.

### Zvoľte požadovanú úroveň citlivosti:

**PU2:** minimálna citlivosť

**PU3:** stredná citlivosť

**PU4:** maximálna citlivosť

Stlačte tlačidlo **PU5**, čím sa voľba uloží.

### - Alarm filtrov:

Po 30 hodinách činnosti motora sa aktivuje alarm filtrov na zachytávanie tukov (rozsvietia sa všetky kontrolky). Alarm sa aktivuje pri vypnutom motore a ostane viditeľný po dobu 30". Aby ste alarm vypli, stlačte jedno z tlačidiel na 2", kým sa zobrazuje alarm. Po 120 hodinách činnosti motora sa aktivuje alarm uhlíkových filtrov (všetky kontrolky blikajú). Alarm sa aktivuje pri vypnutom motore a ostane viditeľný po dobu 30". Aby ste alarm vypli, stlačte jedno z tlačidiel na 2", kým sa zobrazuje alarm.

## ÚDRŽBA

- ! Pred čistením alebo vykonávaním údržby odpojte spotrebič od elektrického napájania.
- ! V prípade nedodržania pokynov pre čistenie zariadenia a výmenu filtrov môže dôjsť k riziku požiaru. Riadte sa uvedenými pokynmi.

### Čistenie odsávača pár

**KEDY ČISTIŤ:** často, a to jak z vonkajšku, tak vnútri.

**ČISTENIE POVRCHU:** používajte utierku navlhčenú vo vlažnej vode s neutrálnym čistiacim prostriedkom (pre lakované odsávače pár); používajte špecifické prípravky na antikorové, medené alebo mosadzné odsávače pár.

**ČISTENIE ZVNÚTRA:** použite vlhkú handru a neutrálny tekutý čistiaci prostriedok

**ČO NEROBIŤ:** nepoužívajte alkohol alebo abrazívne či korozívne produkty (napríklad kovové špongie, príliš tvrdé kefy, veľmi agresívne čistiace prostriedky atď.).

### Čistenie filtrov na zachytávanie tukov

**AKO ODSTRÁNIŤ FILTRE:** potlačte na rukoväť smerom dole a potiahnite za filter smerom von z odsávača.

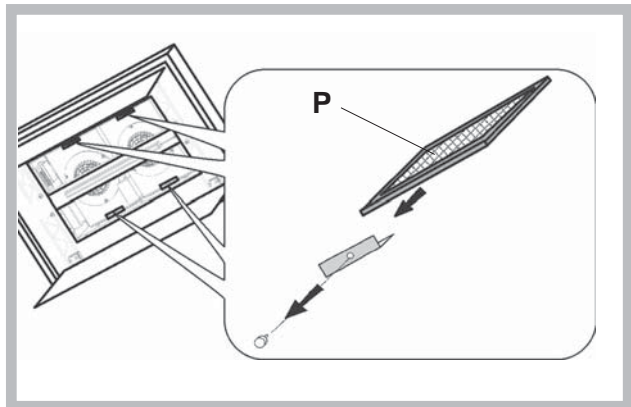
**KEDY ČISTIŤ:** čistiť aspoň každé 2 mesiace, alebo keď systém „alarm filtrov“ ukazuje, že je treba vykonať čistenie.

**AKO ČISTIŤ FILTRE:** umyte ich neutrálnym čistiacim prostriedkom ručne alebo v umývačke riadu. V prípade umývania v umývačke riadu môže dôjsť k zmene farby filtrov, čo však v žiadnom prípade neovplyvní ich účinnosť.

### Výmena uhlíkového filtra (P)

**KEDY VYMENIŤ:** aspoň každé 4 mesiace a v každom prípade s ohľadom na jeho znečistenie.

**AKO HO VYBRAŤ:** vyberte uhlíkové filtre tak, že najprv odstránením 4 relé a 4-stop.



Ak je svetlo **LED** poškodené, musí byť vymenené výrobcom, autorizovaným technickým servisom alebo osobou s podobnými kvalifikáciami, čo umožní predísť ohrozeniu každého druhu.

## CHYBY PRI PREVÁDZKE

Ak sa vám zdá, že niečo nefunguje správne, predtým, ako zavoláte prevádzku Servisu, vykonajte nasledujúce jednoduché kontroly:

- Ak odsávač pár nefunguje:

Skontrolujte, či:

- nedošlo k prerušeniu dodávky elektriny.
- bola nastavená nejaká rýchlosť.

- Ak je výkonnosť odsávača pár slabá:

Skontrolujte, či:

- Nastavená rýchlosť motora stačí na odsávanie uvoľneného množstva dymu a pár z prípravy jedál.
- V kuchyni je dostatočné vetranie, ktoré zabezpečí dostatočný prívod vzduchu.
- Uhlíkový filter nie je znečistený (v prípade odsávača pár s filtrovaním vzduchu).

- Ak sa odsávač pár počas bežnej činnosti vypne:

Skontrolujte, či:

- nedošlo k prerušeniu dodávky elektriny.
- nezasiahol dvojpólový bezpečnostný spínač.

